

Visite du ministre Graham p. 4

l'aurore *boreale*

VOLUME 20 • Numéro 9 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 2 mai 2003



(Whitehorse) - Un centre de soins en santé intégrés pourrait être implanté à Whitehorse. Deux médecins du *Center for Integrated Healing* de Vancouver étaient de passage au territoire pour explorer le terrain.

Le concept du centre de santé intégrés secoue les colonnes du temple de la guérison occidentale, en amalgamant les méthodes de médecine douce aux traitements traditionnels de la maladie.

(Suite p. 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Le programme des langues

L'Aurore boréale vous raconte

Les sucres à Faro

On se regroupe à Dawson

Et les rapides



Photo : Olivier Pellegrin

Marie-Josée Lamoureux, copropriétaire de l'auberge Silver Trail Inn près de Keno City, a reçu la visite d'Isabelle Laperrière au mois d'avril dernier. Cette visite s'effectuait dans le cadre du projet de Développement des services multimédias interactifs du secteur économique de l'Association franco-yukonnaise. (voir p.6)

Bonne fête maman p. 8 et 9

Un centre holistique à Whitehorse... L'intérêt est là!

(Suite P. 1) Historiquement, les médecins occidentaux se concentrent principalement sur la cause physique de la maladie. Dans les cas de cancer, par exemple, la tumeur est mise sous les projecteurs. Cette dernière est assaillie par la chirurgie, la radiothérapie ou la chimiothérapie. Le concept du centre de santé intégrés consiste à voir la maladie comme un tout affecté par plusieurs facteurs externes. La tumeur est toujours là mais elle fait partie d'un être humain unique qui a besoin qu'on le soigne en entier.

Trish Walsh et Anita Tannis, docteures en médecine, pratiquent leur spécialité au centre de santé intégrés de Vancouver. Ce dernier a ouvert ses portes en 1997 et ne cesse de gagner en popularité auprès des gens. Le centre préconise une approche non pas orientée sur la tumeur mais sur le patient en entier. Avec l'aide des médecins en place, le patient détermine le plan de traitement qui lui conviendra le mieux selon sa maladie, la médication nécessaire, son style de vie, ses habitudes alimentaires, son sommeil, l'exercice, le niveau de stress et le soutien social dont il dispose.

«Nous ne sommes pas des statistiques mais des individus, a rappelé la D^{re} Anita Tannis lors d'une rencontre publique

qui avait lieu au Centre de la francophonie, le 10 avril dernier. Un traitement qui est bon pour un jeune de 23 ans peut-être différent pour une personne de 80 ans. De plus, les gens vont souvent consulter les médecins quand ils ne se sentent pas bien. Ces derniers leur font faire des analyses de sang et, si le résultat est bon, le patient se fait dire qu'il n'est pas malade. Pourtant, lorsque les gens ont des problèmes cardiaques, des dépressions, des douleurs chroniques ou autres, ces problèmes existent bel et bien, même si les résultats des analyses sanguines ne démontrent rien.»

Les résultats du centre de santé intégrés sont remarquables. En quelques années, les membres de l'équipe de médecins et de spécialistes qui y travaillent ont pu voir des patients, diagnostiqués comme étant incurables, ressortir des lieux complètement guéris.

«Malheureusement, la capacité de recevoir des patients au centre est très limitée. Nous ne pouvons accueillir qu'environ 500 personnes par année, a souligné la D^{re} Anita Tannis. Notre but n'est donc pas de faire venir tous les habitants du Yukon à notre centre, mais bien d'explorer la possibilité d'ouvrir un centre similaire au Yukon.»

L'idée d'implanter au Yukon un tel type de centre de

santé intégrés est née de Stéphane Pépin, acuponcteur à Whitehorse, et de Kenneth de la Barre, consultant en développement économique communautaire.

«J'ai visité le centre de Vancouver à deux reprises, explique monsieur de la Barre. J'ai trouvé l'idée très intéressante et je me suis dit qu'on pourrait peut-être avoir le même type de service au Yukon. Notre concept serait toutefois différent, puisqu'on y intégrerait les Premières nations ainsi qu'une clientèle américaine de l'Alaska.»

Trish Walsh et Anita Tannis ont profité de leur séjour au Yukon pour donner une conférence publique et des ateliers sur le sujet. Elles ont également rencontré les médecins et le personnel de l'hôpital général de Whitehorse.

«La réponse du personnel hospitalier et des médecins pré-

sents à la réunion a été très bonne, confirme Kenneth de la Barre.»

«La visite des deux médecins est un premier pas dans notre démarche, explique Stéphane Pépin. Pour l'instant, au Yukon, il y a peu de communication entre les médecins et les professionnels de la médecine douce. Il faut trouver des médecins qui sont ouverts à notre idée pour réussir à travailler ensemble et à mettre sur pied notre centre de santé yukonnais.»

À Vancouver, le gouvernement de la Colombie-Britannique couvre les salaires des médecins pratiquant au centre de santé intégrée. Les patients n'ont donc qu'à défrayer les coûts engendrés par les services offerts par les professionnels de la médecine douce (spécialiste de la médecine chinoise, naturopathe, homéopathe, nutritionniste, massothérapeute,

etc.). Ce type de fonctionnement est un cas unique au pays.

Malgré les bons résultats des traitements qui y sont offerts et malgré l'accueil enthousiaste lors des consultations nationales de l'an passé sur les services en santé au Canada, le rapport Romanow reste muet sur ce point. Aucune reconnaissance n'y est faite quant à l'appui d'un tel type de projet.

«Le ministre de la Santé, Roy Romanow, a bien accueilli l'idée de notre centre mais ne le mentionne pas dans son rapport, admet la D^{re} Trish Walsh. Je crois qu'ils attendent les résultats de la recherche scientifique que nous allons entamer dans le courant de l'année.» Pour en savoir davantage n'hésitez pas à communiquer avec Stéphane Pépin au 333-4221.

Marie-Hélène Comeau



M. Kenneth de la Barre, D^{re} Anita Tannis et D^{re} Trish Walsh

Photo : Marie-Hélène Comeau

Aurore boréale

Abonnez-vous au seul journal yukonnais qui parle des francophones du Nord!

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
courriel : auroreb@ykn.net.yk.ca

1983-2003
20 ans de francophonie

F Le français pour l'avenir
French for the future

Les organisateurs de la conférence « Le français pour l'avenir » aimeraient vous dire
UN GROS MERCI! L'évènement fut un succès grâce à vous tous.

Les élèves de F.H. Collins Secondary School, de Porter Creek Secondary School, de Vanier Catholic Secondary School, de l'école Émilie-Tremblay, de Yellowknife et d'Iqaluit et en particulier Carly Malloch, Émilie Beaudoin Herdes, Beth Savage, Bonnie Dawson et Stephanie Gies. Tous les professeurs, moniteurs et monitrices de français, le député Larry Bagnell, l'honorable John Edzerza, le maire Ernie Bourassa, Mary-Jane Warshawski, Nicole Dion, Matthew Ball, Danielle Bonneau, Gaël Marchand, Simon Lapointe, Nicole Edwards, Claude Gosselin, François Lacasse, Yvon Largess, Brigitte Widmer, Marie-Ève Fiset, Carle Amyot, Viviane Tessier, Karen McKenna, Cécile Girard, Anthony De Lorenzo, Dominique Vézina, Stéphane Pépin, le Centre d'interprétation de la Bérangie, Air Nunavut, Norcan, Northland Beverages, Qwanlin Cinema Centre, Whitehorse Aquatic Lion Centre, Food Fair, Mac's Fireweed, Swiss Bakery, Alpine Bakery, Creative Hair Design: Francine Disch, Body Scents, Subway, Gendarmerie Royale du Canada : Détachement de Whitehorse, Gouvernement du Canada : ministère de la Justice, Integraphics Ltd., WHTV, la Fédération franco-ténoise, l'Association des francophones du Nunavut, les familles d'accueil, Canadian Parents for French, le ministère de l'Éducation du Yukon, la Commission scolaire francophone du Yukon n° 23, l'Association franco-yukonnaise, le Comité Espoir Jeunesse, l'Aurore boréale, le Bureau national Le français pour l'avenir et tous les autres que nous aurions oubliés.



Pourquoi se faire du mauvais sang...

Éditorial

occupante...

Le syndrome respiratoire aigu sévère qu'on dit

maîtrisé en Amérique du Nord, continue de s'étendre en Asie. C'est là qu'il a établi

son vil royaume, ses mauvais quartiers, son foyer d'infection dont on ignore l'ampleur...

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) estime à près de 5 400 cas probables

disséminés dans 26 pays.

Dans le monde entier, le total des décès s'élèverait à près de 400 personnes.

À Toronto, 23 personnes sont décédées.

En comparaison, la grande peste ou la grippe espagnole ont fait des victimes par dizaine de millions!

Nous avons vu tant de maladies venir nous as-

saillir par surprise au cours des siècles. Il en est venu des plus laides, des plus hideuses, des plus dangereuses, des plus meurtrières, de la vache folle au sida dévastateur en passant par le paludisme. Alors pourquoi se faire du mauvais sang? Parce que l'inconnu choque, surprend et inquiète.

En Chine, l'épidémie est hors contrôle pour différentes raisons : les nombreux déplacements de la population ont encouragé la propagation du virus, les autorités ont été lentes à réagir et à reconnaître le sérieux de la situation, les services de santé sont presque inexistantes dans les régions rurales où les gens vont se réfugier. L'exode vers la verte campagne ne sera pas salvateur.

Au pays, les préoccupations économiques ont repris du poil de la bête! Air Canada nous invite aimablement à aller faire un tour à Toronto, capitale nord-américaine de la pneumonie maudite. L'OMS a levé les interdictions et avertissements assombrissant le ciel torontois. Tout serait rentré dans l'ordre même s'il y a deux nouveaux cas.

Nous ne pouvons vivre en marge des problèmes qui affectent le monde entier. Mais pourquoi est-ce qu'Air Canada nous invite-t-elle à aller à Toronto à prix réduits? La première fois dans son histoire qu'elle montre de la compas-

sion aux communautés isolées. C'est suspect qu'elle décide de nous envoyer là-bas! Cela fait tout drôle de pouvoir voyager sans que cela nous coûte toutes nos maigres économies... Sans risque aucun, en toute sécurité sur les ailes d'un ange.

Les fois où nous nous sommes promenés à peu de frais se comptent sur les doigts de la main et la dernière occasion c'était le référendum de 1995.

Des milliers de Canadiens et de Canadiennes des provinces de l'Ouest avaient profité d'une vente de sièges extraordinaire pour aller faire un tour dans l'Est. Maintenant, pour éviter la déchéance économique aux Torontois et Torontoises, nous irons dépenser nos deniers dans leur cité par pure solidarité.

Une chose est certaine, c'est que nous devons tous apprendre à vivre avec cette nouvelle maladie fauteuse de troubles que ce soit à Whitehorse ou ailleurs au pays. D'ailleurs, l'hôpital de Whitehorse a installé un petit kiosque de détection dans l'entrée principale de l'établissement... Dorénavant, nous saurons qui est allé se promener en pays infecté...

Nous pouvons donc dormir en paix!

Cécile Girard



Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau
Janice Durant

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Angélique Bernard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Cécile Girard

Correctrices bénévoles :

Danièle Rémillard et Danièle Rechstein

Relecture : Angélique Bernard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknnet.yk.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Un dialogue sur les politiques étrangères : le ministre Bill Graham de passage au Yukon

Communauté

(Whitehorse)- Les Yukonnais étaient nombreux à se rendre à la consultation consacrée aux politiques extérieures du Canada. Les questions portant sur le Arctic National Wildlife Refuge (ANWR) et la guerre en Irak ont volé la vedette de la consultation yukonnaise.

Tour à tour, près d'une vingtaine de personnes ont exprimé leurs inquiétudes au ministre des Affaires étrangères, Bill Graham devant une foule de 200 personnes réunies au Collège du Yukon, le 16 avril dernier.

«J'entends deux discours de la part du Canada, a souligné un Yukonnais sous les applaudissements de l'auditoire. D'un côté, le pays est prêt à endosser l'accord de Kyoto pour réduire les émissions de gaz à effet de serre alors que de l'autre, le Canada appuie les projets de pipelines qui serviront à transporter le gaz naturel en passant par nos terres et en mettant en danger les refuges naturels de préservation.»

«Nous tentons depuis trois générations de protéger la réserve faunique de l'Arctique, a rappelé une représentante de la Première nation Vuntut Gwitchin. On voudrait que vous fassiez entendre notre cri haut et fort à Washington.»

Le ministre des Affaires étrangères a acquiescé quant à l'importance de la préservation de l'environnement. Il a admis, cependant, que le pays doit faire face à beaucoup de pressions économiques. «C'est important de garder un environnement adéquat pour les hardes de caribous, a-t-il souligné. Mais beaucoup de pressions vont continuer à se faire sentir dans ce dossier. Les asolutions de rechange pour avoir accès au pétrole de l'Alaska sont très limitées. Traditionnellement, toutefois, nous tentons de travailler avec des gens qui ont le même point de vue que nous et essayons de trouver les meilleures solutions.»

Les questions sur la guerre en Irak et ses conséquences



Bill Graham

économiques au pays refaisaient sans cesse surface durant la soirée.

«Nos relations avec les États-Unis vont au delà du conflit en Irak. Nous avons des échanges économiques très importants, ce ne serait donc pas dans leur intérêt de punir le Canada. Nous croyons que le conflit concernait seulement les États-Unis. En choisissant de ne pas aller en guerre, on a également dit aux États-Unis

que nos relations n'en seront que plus fortes en ayant ainsi des perspectives différentes. J'admets toutefois que ce n'était pas un choix facile à faire.»

Sur le rôle que devrait maintenant jouer l'ONU pendant la reconstruction de l'Irak, le ministre des Affaires étrangères s'est dit confiant. «Nous croyons que la reconstruction se fera en plusieurs étapes. L'ONU aura indéniablement un rôle à jouer dans ce processus. Je crois qu'il y aura un débat entourant son rôle, mais que l'opinion de l'ONU prévaudra. Car n'oublions pas que le pays aura besoin de l'aide internationale afin de se remettre sur pied.»

La visite du ministre Graham faisait partie de sa tournée pancanadienne qui a débuté au mois de janvier dernier. Le ministre en profite pour écouter l'opinion des gens sur la place qu'occupe le Canada dans le monde.

«L'idée d'un tel processus a été lancée bien avant le conflit en Irak, a rappelé le ministre Graham. Il faut admettre toutefois que le mouvement de

guerre a pressé notre démarche. De plus, depuis le 11 septembre, nous avons réalisé à quel point nous devons améliorer la sécurité des gens tout en considérant leurs valeurs.

Le ministre a profité de son passage pour confirmer la contribution financière de 250 000 \$ du gouvernement fédéral à la mise en marche de l'Université de l'Arctique. Ce projet d'union des collèges du Nord, connu sous le nom de l'Université de l'Arctique, commencera à offrir des cours dès le mois de septembre prochain. Cette initiative semble avoir un avenir prometteur puisque près de mille inscriptions sont attendues pour cette première année d'activité alors que les organisateurs s'attendaient initialement à attirer pas plus d'une centaine de gens.

Le ministre s'est dit heureux de constater que des étudiants du Groenland, de la Russie et du Yukon pourront communiquer entre eux et ainsi créer une communauté circumpolaire plus forte.

Marie-Hélène Comeau

De la belle visite à l'école Émilie-Tremblay

Les élèves de 2^e et de 3^e années de l'école primaire Grey Mountain se sont fait de nouveaux amis francophones. Les

jeunes ont dernièrement passé la journée à l'école Émilie-Tremblay à chanter, à cuisiner et à faire du théâtre en français.

Le 9 avril dernier, les jeunes de 2^e et de 3^e années des deux écoles ont été jumelés pour participer à trois ateliers. Ces ateliers offraient des activités liées à la musique (atelier animé par Éric Vaillant et Clémence Roy), à la cuisine (atelier animé par Carle Amyot et Gaëtan Carbonneau) et au théâtre (atelier animé par France Robert et Alison Ott).

À la fin de la journée, tous les élèves et le personnel de l'école Émilie-Tremblay étaient invités à assister à un

petit spectacle offert par les jeunes qui avaient participé aux ateliers. Les jeunes, le sourire au cœur et la magie dans les yeux, ont entonné sur un air entraînant la chanson L'arbre est dans ses feuilles. La chanson a été suivie par la présentation de deux courtes pièces de théâtre. Pour clore le tout, les participants de l'atelier de cuisine ont offert le goûter aux spectateurs en leur servant un succulent gâteau de leur création.

«À la fin de la journée, les jeunes s'échangeaient leur numéro de téléphone et se promenaient main dans la main, souligne Gaëtan Carbonneau, moniteur de français de l'école Grey Mountain. Certains sont même repartis de l'école française la larme à l'œil.»

C'est au cours de l'automne que l'idée d'offrir

une expérience culturelle francophone aux jeunes de l'école primaire Grey Mountain a germé dans l'esprit d'Alison Ott, professeure de français à cette école. Elle en a alors parlé à son moniteur de français ainsi qu'à Clémence Roy, enseignante à l'école Émilie-Tremblay, qui a tout de suite accepté l'idée.

«L'objectif était d'offrir aux jeunes une expérience d'immersion en français différente de celle de la cabane à sucre, explique Gaëtan. On voulait que les jeunes rencontrent des francophones de leur âge et vivent ainsi un échange culturel. L'expérience a été assez concluante pour la répéter l'an prochain.»

Marie-Hélène Comeau



Photo: M.-H. Comeau

Alison Ott, professeure de français de l'école Grey Mountain,

Le Yukon est la destination préférée des moniteurs et monitrices de français!

L'attrait exotique du Yukon semble être un facteur déterminant pour expliquer sa popularité au sein du programme de moniteurs de français. C'est l'explication avancée par Antonella Manca-Mangoff, coordonnatrice canadienne des Programmes de langues officielles, en visite au Yukon.

Au poste de la coordination depuis plus d'un an, c'est la première fois que M^{me} Manca-Mangoff se rend au Yukon. Elle a profité de son séjour au territoire pour prendre contact avec le coordonnateur régional, Gilbert Lamarche, ainsi que pour rencontrer des moniteurs de français déjà en place, des enseignants et des directeurs d'écoles.

«J'adore faire ces visites, souligne-t-elle. C'est un

Changements au programme

WHITEHORSE – Le ministère de l'Éducation compte examiner les incidences qu'auront sur les élèves du Yukon les modifications apportées au programme d'obtention d'un diplôme d'études secondaires de la Colombie-Britannique.

Les écoles secondaires du Yukon suivent en effet le programme scolaire de la Colombie-Britannique. Le Ministère a appris la semaine dernière que le gouvernement de la Colombie-Britannique avait approuvé des changements à son programme d'obtention de diplôme. Ces changements toucheront les élèves de 10^e année à compter de l'année scolaire 2004-2005.

«Nous étudierons le nouveau programme au cours de la prochaine année afin de déterminer quel impact il aura sur nos élèves et comment nous pourrions le mettre en œuvre dans les écoles du Yukon», a déclaré Lee Kubica, directeur des programmes et des services au ministère de l'Éducation. «Nous tiendrons nos partenaires du milieu de l'éducation au courant à me-

moment privilégié pour entrer en contact avec les gens qui sont impliqués dans ce projet. Sans cette communication, nous n'aurions pas une bonne compréhension des besoins. Nous sommes définitivement mieux équipés quand nous connaissons les jeunes et leurs réalités.»

Le programme de monitorat existe depuis plusieurs années. Il offre la chance aux jeunes de vivre une expérience inoubliable dans une région du Canada de leur choix. En travaillant dans les écoles comme moniteur ou monitrice pour le programme avec les professeurs de français, ils ont l'occasion de découvrir du pays et de partager leur bagage culturel tout en améliorant leurs compétences linguistiques en anglais.

sure que nous aurons une idée plus claire de la situation.»

Un des points saillants du nouveau programme est l'admission d'un plus grand nombre de cours élaborés localement en vue de l'obtention d'un diplôme d'études secondaires. «Il s'agit là d'une superbe occasion pour le Yukon d'accroître la pertinence de son système d'éducation», a déclaré John Edzerza, ministre de l'Éducation. «Nous pourrions inclure davantage de cours élaborés par les Premières nations et d'autres cours locaux au programme d'obtention de diplôme.»

Autre changement majeur : certains cours de 10^e année seront dorénavant admissibles en vue de l'obtention du diplôme d'études secondaires. Actuellement, seuls les cours de 11^e et de 12^e années le sont. «L'inclusion de cours de 10^e année permettra aux étudiants de se concentrer plus tôt sur leur performance et, nous espérons, d'obtenir de meilleurs résultats pendant l'ensemble de leurs études secondaires», a ajouté Lee Kubica.

Le programme a connu, depuis sa création, un immense succès auprès des gens. Depuis quelques années, toutefois, il semble subir une perte de popularité. «Il y a un déclin dans les inscriptions au pays, admet M^{me} Manca-Mangoff. Ce déclin est attribuable à plusieurs facteurs comme le nombre croissant de programmes offerts aux jeunes. La compétition est plus forte qu'avant. Peu de gens, également, connaissent l'existence du programme. Le bouche-à-oreille et les affiches, ce n'est pas assez. Il est essentiel de faire des visites dans les écoles et de parler du programme. Il y a donc une grosse campagne promotionnelle que nous devons mettre en branle.»

Le financement quinquennal de 20 millions de dollars annoncé dernièrement dans le Plan Dion pour

épauler le programme de moniteurs de français ainsi que le programme de bourses d'études a été bien accueilli. «Le programme de moniteurs est annoncé comme étant d'abord un emploi. Pourtant, il n'est pas très bien rémunéré, se désole M^{me} Manca-Mangoff. Ce surplus financier du Plan Dion est une bonne nouvelle, car il permettra sans doute de réajuster les salaires des participants. On ignore quel pourcentage sera attribué au Yukon. Le partage, toutefois, se fera de façon équitable.»

«Les jeunes sortent de l'université endettés, souligne Gilbert Lamarche. Ils sont à la recherche d'un emploi qui va leur permettre de vivre tout en payant leurs dettes. C'est essentiel de pouvoir offrir un salaire adéquat si nous voulons attirer ces jeunes dans le programme de moniteurs de langues.»

«Je constate qu'au Yukon, il y a beaucoup d'efforts investis

pour que les gens qui participent au programme se sentent bien et pour garder les jeunes ici au territoire, souligne Antonella Manca-Mangoff. Ces efforts se démarquent de ce qui se passe ailleurs au pays. C'est un exemple fantastique.»

La période de recrutement se termine chaque année à la mi-février. Le faible taux d'inscriptions au programme incite toutefois les coordonnateurs à garder la porte ouverte. Il arrive que des gens puissent combler des postes de moniteurs qui sont devenus vacants à la toute dernière minute.

Les personnes qui désirent obtenir plus de renseignements au sujet du Programme de moniteurs et monitrices de langues officielles peuvent communiquer avec Gilbert Lamarche au (867) 667-8237.

Marie-Hélène Comeau



Antonella Manca-Mangoff, coordonnatrice canadienne des Programmes des langues officielles

Photo : Marie-Hélène Comeau

Les entrepreneurs des communautés reçoivent de la visite de la grande ville!

Fenêtre ouverte sur l'AFY

En avril, les entrepreneurs francophones des communautés de Dawson et de Mayo ont reçu la visite d'Olivier Pellegrin, conseiller en technologies de l'Association franco-yukonnaise. Olivier était de passage dans leur région afin de leur offrir du soutien. Il a ainsi pu établir quels étaient les besoins de leur entreprise, leur parler des services du Carrefour des affaires électroniques et présenter le projet du Portail (site Internet interactif).

«L'accueil a été très positif, soutient Olivier Pellegrin. Depuis notre visite, des gens des communautés de passage à Whitehorse ont commencé à venir nous voir au Centre de la francophonie pour obtenir nos services. Ils demandent de l'aide pour créer leur site Web ou pour participer au projet Portail. D'ailleurs, le projet Portail est sans doute l'aspect le plus important de notre démarche. Grâce à ce site interac-



Olivier Pellegrin

tif, nous allons être capables d'offrir aux entrepreneurs un service continu.»

Au total, près d'une centaine d'entrepreneurs du Yukon ont dernièrement été contactés pour leur faire connaître les détails sur ce projet d'aide.

Marie-Hélène Comeau

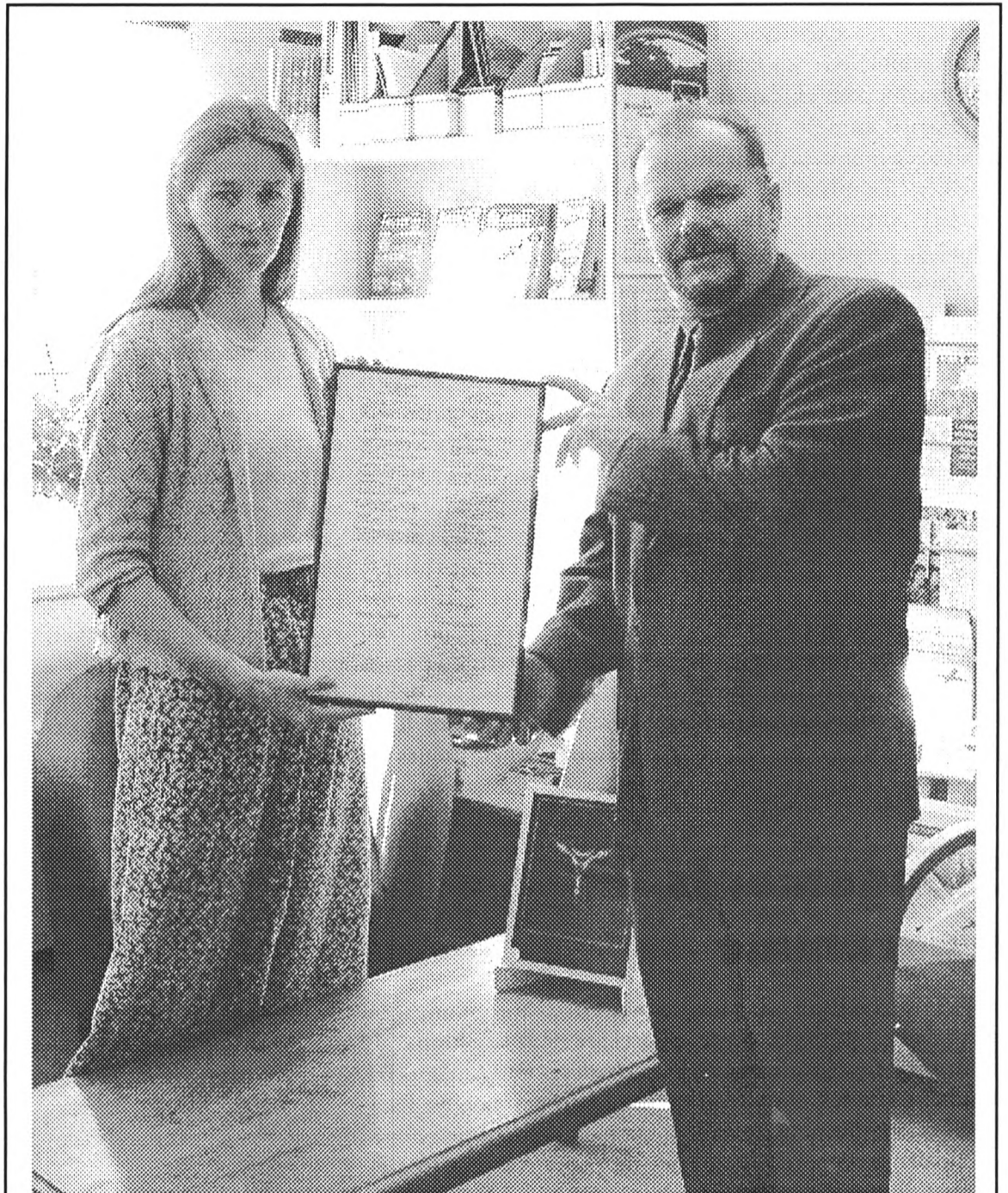


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le ministre responsable des affaires francophones du gouvernement territorial Glenn Hart a présenté le 17 avril dernier, l'entente de principe reconnaissant que le leadership de son gouvernement est essentiel pour l'avenir de la francophonie canadienne. On le voit ici remettant la plaque commémorative de cette entente à Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise.

Vivre en français au Yukon, c'est possible

Venez découvrir les différents services qui vous sont offerts en français partout où c'est essentiel !

**Foire commerciale
Centre récréatif
du mont McIntyre,
du 2 au 4 mai**



Services en français dans les secteurs de la santé, de la culture, de l'économie, du tourisme, de l'éducation et du secteur privé ...

Dates et heures d'ouverture :

Vendredi 2 mai : 16 h à 21 h

Samedi 3 mai : 10 h à 18 h

Dimanche 4 mai : 11 h à 16 h

Entrée et stationnement gratuits !

Venez en grand nombre nous serons là pour vous !

Comité de promotion des services en français

Le comité Espoir Jeunesse tient à remercier les gens et les organismes suivants qui ont contribué au succès du projet Jeunes Franco-Nord qui a eu lieu du 5 au 7 avril 2003

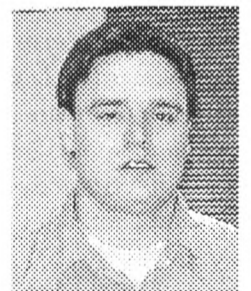


Le Bureau national Le français pour l'avenir, Brigitte Widmer de la Fédération franco-ténoise, Marie-Ève Fiset de l'Association des francophones du Nunavut, L'Association franco-yukonnaise, La Société des immeubles franco-yukonnais, Chantal Bérard de la Fédération de la jeunesse canadienne française, Marie-France Pourreaux,



MERCI !

Sylvie Binette de la conférence régionale de Whitehorse Le français pour l'avenir, Les familles d'accueil yukonnaises, la Réserve du parc national Kluane et toutes autres personnes et organismes qui ont participé de près ou de loin au projet.



Alexandre Bourguignon

Au revoir et merci Alexandre!

Alexandre Bourguignon, trésorier au sein du conseil d'administration de l'AFY a quitté son poste en raison d'un prochain déménagement.

Jean-Louis Salesse sera désormais trésorier et Louise Girard a accepté la vice-présidence de l'organisme.

Les deux postes seront en élection en novembre 2003.

L'Aurore boréale, témoin fidèle depuis vingt ans



L'Aurore boréale, témoin fidèle de la vie yukonnaise depuis 20 ans vous présente dans cette chronique des articles d'intérêt publiés en 1983, année de la fondation du journal.

LE BILINGUISME AU YUKON
L'AURORE BORÉALE,
DÉCEMBRE 1983
Le dossier de Daniel St-Jean

Daniel St-Jean a fait appel le 23 novembre 1983. C'est donc la cour suprême du Yukon qui s'occupe maintenant de l'affaire qui pourrait, comme on s'y attend, se terminer devant la cour suprême du Canada. Le cas prendra sûrement plus d'une année pour se régler.

La première question que les cours ont à débattre est de savoir si le gouvernement du Yukon est oui ou non une institution du parlement du Canada. La deuxième question est de savoir si l'attribution d'une contravention est un service fourni ou une communication au public.

La cour devra donc définir quel type d'élément constitutionnel est le gouvernement du Yukon.

Daniel St-Jean aurait aimé que le cas se règle au niveau local. Il n'imaginait pas que cela aurait été si loin. Cependant, c'est pour lui une question de principe et il n'a pas l'intention faire marche arrière.

L'affaire sera à nouveau devant la cour dans quelques mois.

L'INSTRUCTION EN FRANÇAIS POUR NOS ENFANTS, UNE RÉALITÉ POUR BIENTÔT?

L'AURORE BORÉALE,
OCTOBRE 1983

«...lorsque le nombre d'enfants le justifie», telle est la phrase-clé tant controversée de l'article 23,3 de la Constitution. Elle permet d'offrir l'instruction en français aux enfants des francophones à travers tout le Canada. Ceci est un droit garanti par ce document suprême de notre pays.

La controverse vient du fait que les nombres peuvent varier beaucoup. Mais maintenant la Colombie-Britannique offre une instruction en français de la maternelle à la 8e année à toute communauté ayant un minimum de 10 enfants de parents francophones ou francogènes (Nouveau terme qui désigne les personnes d'héritage français) comme à Port-Alberni, Richmond, Victoria, Terrace, entre autres.

À Whitehorse, le nombre de demandes d'inscription pour une instruction en français a été de 63, un nombre qui justifierait, amplement l'instauration d'un programme-cadre. Une demande officielle pour l'ouverture d'une école française en septembre a donc

été présentée au ministère de l'éducation le 1^{er} août par l'Association des Franco-yukonnais. C'est un besoin et un choix des parents que l'Association supporte entièrement. Chaque année qui passe est un pas de plus dans la perte de la maîtrise de sa langue maternelle. Le nombre de 63 reflète ce désir d'une instruction en français pour les enfants des francophones, pour qu'ils puissent évoluer dans leur langue maternelle et pour leur donner le plus d'atouts possibles dans leur carrière et leur développement personnel. L'anglais, parlé écrit et lu, serait enseigné comme langue seconde, apprentissage de toute façon renforcé par le milieu anglophone dans lequel nous évoluons.

Cette demande a été accueillie par un certain scepticisme et certaines réticences de la part des autorités et une partie du public. La raison principale en est les coûts que représenterait l'ouverture d'une telle école. Comme nous l'avons déjà mentionné à plusieurs reprises «école française» ne signifie pas la construction d'un bâtiment, mais la consécration de locaux pour l'instruction des enfants francophones (...).

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca

Inscription à la maternelle francophone

Les inscriptions pour l'année scolaire 2003-2004 auront lieu du 5 au 16 mai 2003, entre 9 h 30 et 11 h 30.

Sont admissibles les enfants francophones âgés de 4 ans et 8 mois en date du 1^{er} septembre 2003. Il faudra présenter une preuve d'âge au moment de l'inscription.

Seuls les enfants inscrits en bonne et due forme au bureau de l'école seront acceptés dans une classe de maternelle en août.

Vous pourrez visiter la classe de maternelle et l'école au moment de l'inscription. En tout temps, nous répondrons avec plaisir à vos questions.

L'École Émilie-Tremblay offre des programmes de qualité de la maternelle à la 12^e année, qui permettent aux jeunes d'exceller dans les deux langues.

École Émilie-Tremblay
20, promenade Falcon
Whitehorse YT Y1A 6B2
Téléphone: (867) 667-8150
Directrice: Tina Duquette

Yukon
Éducation

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681
Site Web : www.bmo.com/francais

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1-866-993-5772 • pbarthol@yknet.yk.ca • www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840
chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer
dans l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

À la recherche d'emploi

Couple Français résidents permanents au Canada. Aimeraient s'installer au Yukon.

Connaissance complète en cuisine et en gestion.

Étudierons toutes propositions sérieuses. Références vérifiables Rens.: (819) 623-9633

Des gens d'ici rendent hommage à leurs mères

Profil

La fête des mères est à nos portes. Pour souligner cette occasion de belle façon, l'Aurore boréale a demandé à quatre personnes d'écrire un court texte sur leur mère.

Francis Roy, Marie Théorêt, Gaétan Carbonneau et Caroline Boucher sont les heureux choisis qui nous parlent de leur maman.

Le paradis est aux pieds des mères...

Proverbe soufi

Il fait clair au soleil, il fait chaud près de sa mère.

Proverbe russe

Dieu ne pouvait être partout, alors il a créé la mère.

Proverbe yiddish

Mon admiration est toujours aussi grande



Claudette Roy, mère de Francis.

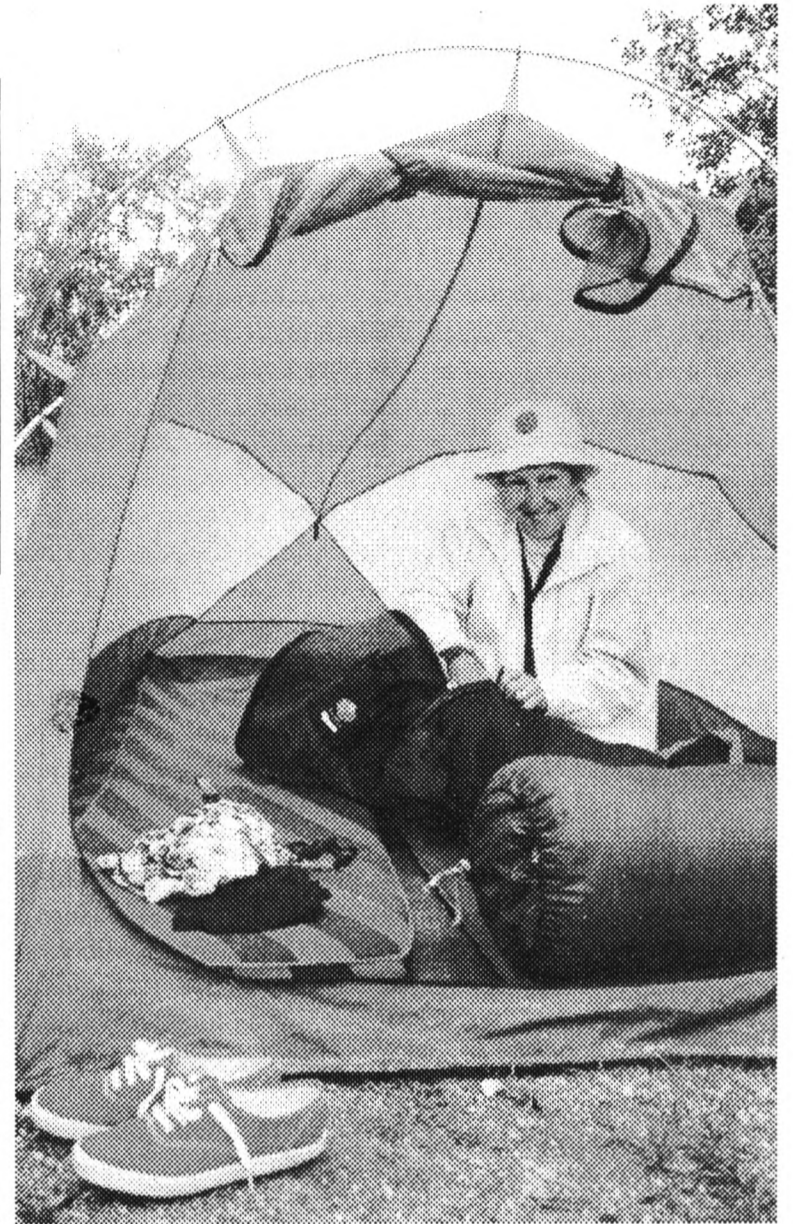
Maman,

Il faut croire que le yukon a un effet sur moi car me voilà qui t'écris une lettre dans ce journal. Eh bien oui, c'est ton fils qui vit dans le grand nord et qui t'honore.

Les années passent pour nous deux mais mes sentiments envers toi demeurent les mêmes : à 5 ans, je t'admirais avec mes yeux d'enfant sans aucune référence; à 18 ans, je t'admirais tout autant pour les valeurs que tu m'avais transmises et le support dans mes études; aujourd'hui, mon admiration est toujours aussi grande maintenant que je suis parent moi-même et que je comprends mieux les étapes par lesquelles tu as passé. J'apprécie encore plus les valeurs que tu m'as transmises et qu'à mon tour je tente de transmettre à mes enfants.

Pour moi, tu étais la plus belle et demeureras toujours la plus belle des mamans.

Bonne fête des mères et joyeux anniversaire Francis



Madeleine Théorêt, mère de Marie

Maman, mère, mammy, moman

Devenir maman semble être le plus beau cadeau du monde.

Je ne le saurai jamais car la vie ne m'a pas donné cette chance.

Par contre, au moment où elle me volait ce grand

rêve, elle me permettait de faire la rencontre de ma mère. Je m'entend réfléchir : « Je ne connaîtrai pas la douce mélodie d'une petite voix qui dit « Maman » mais au moins, j'aurai connu ma mère. » Je vivais donc la maternité dans l'autre sens.

Ma mère aura 81 ans dans un mois et je la découvre encore. Elle s'appelle Madeleine. C'est un petit bout de femme dynamique qui n'a pas peur des défis (camper sous la tente pour la première fois à 72 ans) et comme la plupart des mères, elle pense aux autres avant elle. Il y a un temps où je ne la voyais pas. Maintenant, j'apprends à la regarder et je la trouve belle.

Merci d'être encore là maman.

Je t'aime Marie

LA FÊTE DES MÈRES C'EST UNE FOIS L'AN!

Profitez de cette occasion pour lui offrir un BRUNCH SOMPTUEUX AU HIGH COUNTRY INN!

PLUS DE 40 CHOIX DE PLATS SUCCULENTS!

- Salades • Buffet froid & chaud
- À la carte préparé spécialement par le CHEF
- Grillades • Une grande variété de desserts
- Et encore plus....

21,95 \$ par personne
10,95 \$: 12 ans et moins
Gratuit pour les moins de 5 ans


High Country Inn

4051, 4^e Avenue
Whitehorse
667-4471

Dites je t'aime Maman!
avec des fleurs

Venez voir notre grande sélection de fleurs....

Fête des Mères Ouvert dimanche de 9 h à 16 h

668-6562



Flowers
412, rue Cook, Whitehorse



Ta grande force est un modèle pour moi

Bonjour Maman!

Le crépuscule se fond sur la vallée d'Annie Lake et, dans le ciel, un couple d'oies blanches vole à la recherche d'un point d'eau pour la nuit.

C'est le printemps! L'odeur du renouveau et de la renaissance se propage dans l'air comme un souffle d'énergie. Ah la vie! Comme elle nous est chère!

Je voulais profiter de cette occasion, maman, pour te dire combien je t'aime et comme je pense à toi. Nous sommes loin l'un de l'autre depuis déjà quelques années, mais toujours, dans mon cœur et dans mon esprit, règnera l'image d'une maman attentionnée et dévouée pour qui j'ai tant de respect et d'amour.

Tu as consacré toutes ces années de ta vie à nous parler d'amour, de respect



Marie-Marthe Carbonneau, mère de Gaétan

des autres, de partage, de persévérance et de tant de choses qui aident à la poursuite du bonheur.

Aujourd'hui, je suis toujours à la recherche de celui-ci et j'aurai définitivement toute la vie à m'y consacrer. Toutefois, je crois que sans la maman que tu as été et celle que tu es aujourd'hui, cette tâche serait bien plus difficile. Je me souviens encore très clairement comme tu t'es dévouée pour nous procurer tout ce dont nous avons besoin.

Il y a eu des moments difficiles, mais jamais je ne t'ai vu abandonner.

Ta grande foi en l'amour t'a permis d'affronter les difficultés; ta grande force est un modèle pour moi et une source de motivation dans les moments les plus difficiles.

Je te dis au revoir, maman. Je te verrai très bientôt quand je foulerai à nouveau le sol du Québec, cet été.

Bonne fête!

Gaétan

Elle m'a si bien bercée, écoutée, consolée, guidée

Elle a étiré son ventre
Pour m'y faire une place
Pour la treizième fois, elle y a construit la vie

Et elle a continué de faire son travail
Malgré la lourdeur, malgré la douleur
Puis, après avoir soufflé, tremblé et poussé,
Elle a ouvert tout grand
Son corps et son cœur
Pour me faire une place dans la vie, dans sa vie
Et elle n'a jamais, jamais fermé
Ni son cœur, ni ses bras, ni ses oreilles, ni ses yeux
Elle m'a si bien bercée, écoutée, consolée, guidée, aimée

Ses rides heureuses m'inspirent
Elles parlent de dizaines d'enfants et petits-enfants qu'elle a bercés en chantant
Des épreuves qu'elle a traversées dignement
Des festins qu'elle a préparés pour d'immenses tables
De tout le beau qu'elle a créé avec du tissu, de la peinture et avec de l'amour

Elle m'a tant donné
Elle me donne tant encore

Ma belle et douce mère,
ma guide et confidente
ma meilleure amie.

Caroline



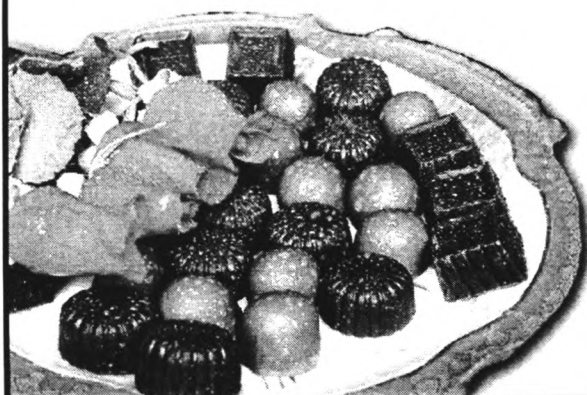
Andrée Boucher, mère de Caroline

En juin, nous parlerons d'amour à nos pères...

Si vous voulez rendre hommage à votre papa à l'occasion de la fête des pères, appelez l'Aurore boréale. Nous publierons des textes et témoignages de gens d'ici dans le numéro du vendredi 13 juin.

(867) 667-2931

POUR LA FÊTE DES MÈRES, GÂTEZ MAMAN OFFREZ-LUI UNE PETITE DOUCEUR



Ouvert 7 jours semaine



The Chocolate Claim
305, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 667-2202

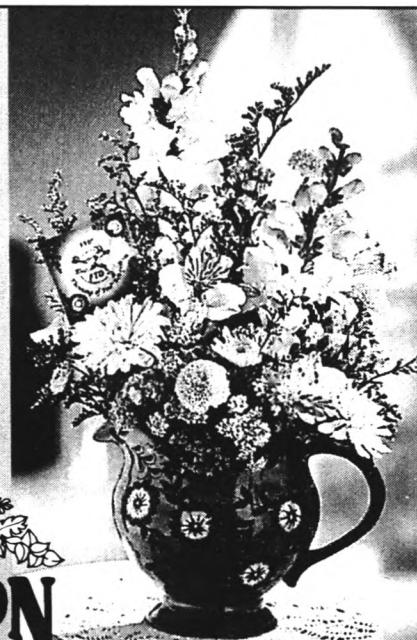
Je t'aime maman...

Fête des Mères

Ouvert le dimanche 11 mai de 9 h 30 h à 17 h



307, rue Main
667-7177



Une hospitalité peu commune : randonnée à la Silver Trail Inn

En vacances à Mayo, l'idée m'est venue de faire un tour du côté de Keno City. À mi-chemin, au km 76 du chemin Silver Trail, une pancarte attire mon attention, celle de

la Silver Trail Inn. Elle indique « Open ». En cette fin de semaine de Pâques, c'est bien le premier asile qui m'ouvre ses portes. L'auberge n'est pas vraiment petite, avec ses 6 000 pieds carrés, mais, perdue qu'elle est dans l'immensité des montagnes, au milieu des forêts millénaires, tout au bord d'un immense lac gelé de toute beauté, elle ressemble à un beau chalet rustique, bien solide, faite de gros rondins où l'on aime s'abriter du froid et se restaurer après de longues promenades au grand air.

Le jeune Eric sort pour m'accueillir et m'invite à entrer. La maîtresse de maison se lève et, avec un grand sourire, me répond en français et se fait un plaisir de mettre le couvert pour moi. La maisonnée est tellement chaleureuse que l'on me propose de faire une promenade en pleine nature, dans la forêt qui surplombe le lac immense (Halfway) et qui permet d'observer les montagnes alentour. Eric a beau n'avoir que 13 ans, c'est un guide parfait qui a déjà l'expérience de l'accompagnement des « touristes » et, lui aussi, parle français. Au cours de la randonnée, il me renseigne sur tout : on peut faire du canot et de la pêche ici en été; les hydravions viennent parfois y amener les visiteurs; on peut escalader le mont Haldane, faire des randonnées dans toute la région et accéder à de nombreux lacs; les collectionneurs de miné-

raux peuvent trouver ici des roches uniques; cet endroit est idéal pour observer le ciel et les constellations puisqu'il n'y a pas de villes (de lumières) à perte de vue. Eric apprécie la nature qui l'entoure, le silence, le son du vent; il sait prévoir la météorologie en observant les nuages et reconnaître les traces d'animaux.

La vue est panoramique : forêts à perte de vue, pics montagneux qui s'élèvent de toutes parts, lacs gelés... Faire de la motoneige, du ski ou tout autre sport de neige en hiver; de la randonnée, du canotage ou de la pêche en été : on imagine tant d'activités passionnantes à faire dans les environs! Pour ma part, je reviendrai y faire une randonnée « géologique » : Eric et son frère, Alexandre, m'ont donné quelques unes de leurs plus belles pièces minérales mais je voudrais qu'ils m'enseignent à les reconnaître!

Nous trouvons les maîtres des lieux en train de jouer une partie de fléchettes. Marie-José me fait visiter l'auberge. Impeccable! Elle est fière de me montrer le dessus-de-lit qu'elle confectionne elle-même au crochet pour ses hôtes.

Pour moi, c'est certain, chacun trouvera ici beaucoup

d'occasions de s'immerger dans la majesté de la nature et de rassasier tous ses sens. Mais le cachet de la maison, c'est un environnement chaleureux où l'on se sent comme chez des amis de longue date... même quand on vient de faire leur connaissance!

Soleda

Whitehorse

La Silver Trail Inn à Halfway Lakes est située au pied du mont Haldane, à mi-chemin entre Mayo et Keno City, sur la route de l'argent (Silver Trail Highway), au km 76. L'auberge est une grande loge en rondins de 6 000 pieds carrés construite en 1985. Les nouveaux propriétaires, Alfred Berleth et Marie-Josée Lamoureux ont ouvert le 15 juin 2002 et sont restés ouverts toute l'année. Il y a 7 chambres, une salle à manger familiale et une aire de repos commune.

C'est un lieu parfait que les touristes ou les gens de la région peuvent explorer en hiver ou en été. En ce moment, il y a assez de neige ici pour pratiquer la motoneige, faire du ski de fond ou du patin à glace sur le lac. Les soirs sont tranquilles et sereins. On y sert des repas-maison copieux pour les gourmets et les gourmands.



Photo : Danièle Rechstein

Eric accueille les voyageurs chaleureusement à l'auberge Silver Trail Inn.



nous vous aiderons à cesser de fumer une étape à la fois

«Le tabagisme ne convient plus au style de vie de qui que ce soit et permet à certains de s'enrichir. C'est difficile de cesser de fumer, mais c'est encore pire de continuer.»

vous songez à cesser de fumer?

Téléphonez au 667-8393 www.smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

(Suite) les gourmets et les gourmands. Pendant l'été, les chemins de randonnée et les vieux chemins de l'arrière-pays vous enchanteront. Vous pourrez y pêcher en abondance dans ses nombreux lacs et rivières. Vous aimerez gravir le Mt Haldane et écrire votre nom à son sommet. Les plaisirs simples de l'observation du paysage et des animaux sauva-

ges vous enchanteront. Vous en profiterez pour visiter Mayo et la Benet House ou Keno City et son musée.

Cette année Mayo et Keno vont fêter leur centième anniversaire. Alors, venez faire la fête avec nous!

Téléphone : (403)997-0542 ou radio YS3-9044, Elsa Channel

www.kenocity.info/lodge

Un «A» pour le Yukon!

WHITEHORSE – Le Centre canadien d'efficacité énergétique vient de publier les résultats de son quatrième rapport annuel en matière d'efficacité énergétique.

Ce rapport présente les résultats d'évaluations des activités des 10 provinces, des trois territoires et du gouvernement fédéral visant à accroître l'utilisation efficace de l'énergie. Cette année, le Yukon a obtenu une meilleure note, passant de «A-» à «A», et demeure chef de file en matière d'initiatives d'efficacité énergétique au pays.

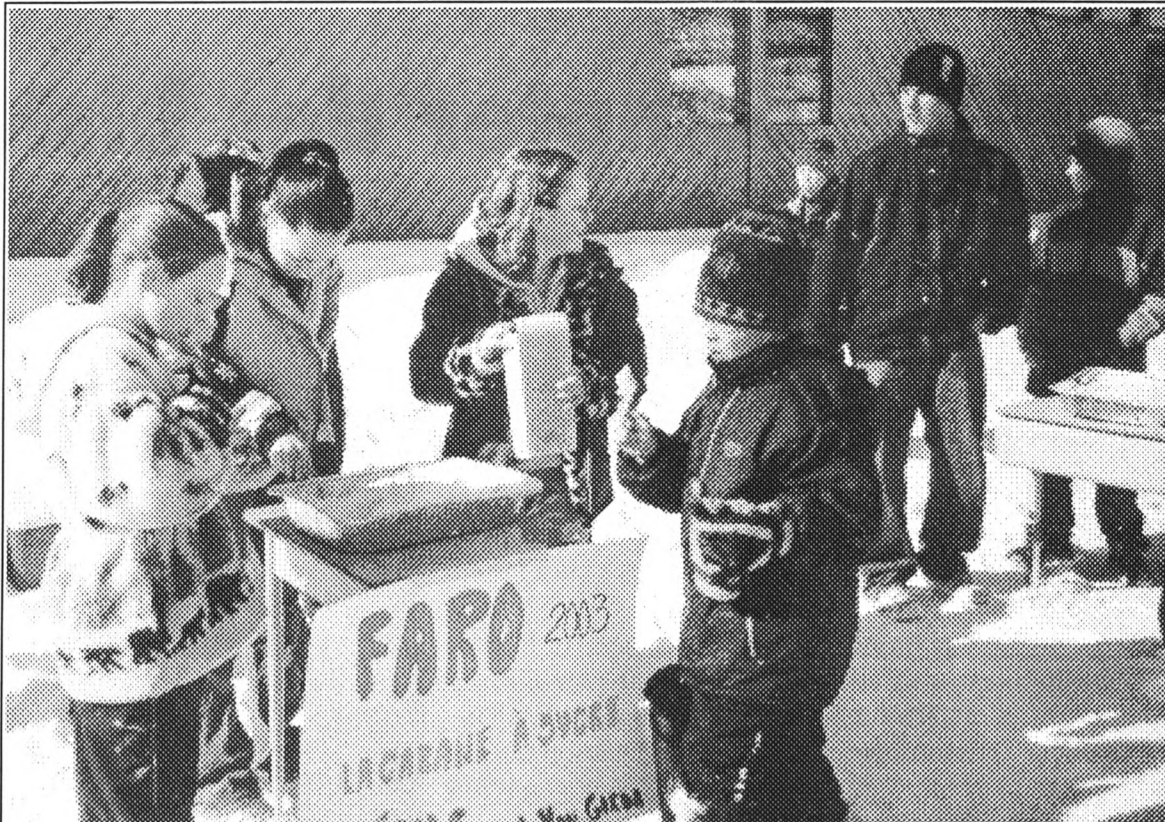
«Le gouvernement du Yukon mérite des félicitations pour son engagement inébranlable envers l'efficacité énergétique et le développement de sources d'énergie de remplacement pour un environnement plus sain», a déclaré Peter Love, directeur administratif du Centre canadien d'efficacité énergétique. «Ce gouvernement est un modèle à suivre pour les autres gouvernements du pays.»

Ce rapport national contient également un bref aperçu des diverses initiatives en matière d'efficacité énergétique prises par les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral. Il suggère aussi des moyens que peuvent prendre les gouvernements pour améliorer leur note au cours des prochaines années.

«Le Yukon est fier de servir d'exemple sur la façon dont les gouvernements, le secteur privé et le secteur public peuvent travailler conjointement afin de créer et mettre en œuvre des programmes d'efficacité énergétique», a déclaré Archie Lang, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le Centre canadien d'efficacité énergétique est un organisme sans but lucratif créé en 1995 dans le but de promouvoir l'utilisation efficace de l'énergie au Canada.

Il est possible de consulter une version en ligne du rapport national du Centre canadien d'efficacité énergétique à l'adresse www.energyefficiency.org. Il est également possible de se procurer un exemplaire du rapport au bureau principal du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources situé au 211, rue Main, bureau 400 (4e étage de l'édifice Shopper's Plaza), ou en ligne à l'adresse www.emr.gov.yk.ca.



Le temps des sucres à Faro!

Photo : Danielle Boyer

Danielle Boyer, monitrice de français à l'école Del Van Gorder de Faro, a organisé récemment une cabane à sucre qui a eu beaucoup de succès!



LE PLUS GROS «DECK» EN VILLE VOUS ATTEND!

OUVERTURE LE VENDREDI 16 MAI

AU MENU B.B.Q. ET PLUS!

- Hamburger juteux
- Flétan d'Alaska
- Filet de saumon grillé
- Bière froide
- Sourires chaleureux
- Et encore plus!

Menu complet disponible dans la salle à manger sur le «deck» jusqu'au coucher du soleil!

GÂTEZ-VOUS ET PROFITEZ DE NOS PRIX SPÉCIAUX D'ÉTÉ!
Réservez une chambre avec Jacuzzi

High Country Inn

4051, 4e Avenue, Whitehorse (Yukon) • 667-4471
info@highcountryinn.yk.ca • www.highcountryinn.yk.ca

Que faites-vous le samedi 31 mai prochain ?

Venez partager votre opinion !



Les aspirations des gens d'affaires
L'avenir du développement économique
L'agrandissement du Centre

Prix de présence
Dîner et service de garde gratuits



LES NOUVEAUX
MONITEURS DE FRANÇAIS
L'AURORE BORÉALE
OCTOBRE 1983

Cette année dans le programme de moniteurs de langue seconde, du gouvernement fédéral, 3 moniteurs, au lieu de 2 comme les années précédentes, seront affectés dans les écoles de Whitehorse, pour assister les professeurs dans l'enseignement de la langue française. Nous parlerons du programme dans un prochain numéro. Les moniteurs sont:

Jeanne Beaudoin, originaire de Malartic, Abitibi, qui a étudié en Théâtre d'interprétation à Sherbrooke. Elle en est à son second été ici, à l'aube d'un premier hiver. Thérèse Champoux est originaire d'Asbestos dans les Cantons de l'Est. Elle a travaillé auprès de jeunes délinquants à Laval. Elle fait une seconde année comme monitrice après un hiver à Kelowna (C.-B.)

Yann Herry est originaire de Ste-Foy, à Québec. Il a étudié en géographie dans cette même ville. Il en est à son troisième hiver ici.

L'art de compter des histoires à Dawson

Éducation

Un atelier d'alphabétisation familiale a eu lieu en avril à Dawson.

Isabelle Frenette, coordonnatrice du programme d'alphabétisation en français pour le Yukon, s'est rendue dernièrement à Dawson afin de rencontrer un groupe de parents et d'enfants francophones. Le groupe a participé à un atelier de fabrication de trousseaux Prêt-à-conter.

Ces trousseaux de lecture interactive contiennent : un livre de contes, les personnages principaux, les accessoires, le décor, un livre documentaire et une cassette-audio. Ces

trousseaux sont des outils attrayants qui favoriseront le goût de la lecture chez les enfants.

«C'était vraiment bien de voir des mamans aussi motivées, souligne Isabelle Frenette. Le groupe de Dawson devrait continuer à se réunir une fois par semaine pour faire des activités en français avec les parents et les enfants.»

Les gens qui désirent en savoir davantage sur le projet ou obtenir une trousse, peuvent communiquer avec Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

Marie-Hélène Comeau



Photo: Isabelle Frenette

Des parents ont participé à l'atelier de fabrication de trousseaux Prêt-à-conter qui a eu lieu à Dawson.

PROGRAMME DES SERVICES DE SANTÉ NON ASSURÉS:

Messages aux Premières Nations et aux Inuits

Avant le 1^{er} septembre 2003, Santé Canada aura besoin de votre consentement afin de pouvoir traiter vos demandes de services avec le Programme des services de santé non assurés.

Ne tardez pas, la brochure sur le consentement, le formulaire et le livret d'information sont disponibles dans la plupart des pharmacies et aux centres d'amitié autochtone.

Renseignements : 1 888 751-5011

NON-INSURED HEALTH BENEFITS PROGRAM:

A Message to First Nations and Inuit

By September 1, 2003, Health Canada needs your consent to continue to process your requests for benefits under the Non-Insured Health Benefits Program.

So don't wait, get a Consent Pamphlet, Form and Information Booklet today at most pharmacies or Native Friendship Centres.

For more information call 1-888-751-5011



La FCFA anticipe une fructueuse relation avec le nouveau gouvernement québécois

Scène nationale

Ottawa (APF) : La Fédération des communautés francophones et acadiennes souhaite que le nouveau gouvernement libéral au Québec adopte une politique de développement global à l'endroit des communautés francophones et acadiennes, de façon à ce que tous les ministères québécois intègrent le développement des communautés francophones et acadiennes dans leur programmation.

Pour tout dire, le principal organisme porte-parole de la francophonie canadienne aimerait ni plus ni moins convaincre le Québec d'adopter la même approche que celle du gouvernement fédéral dans son récent plan d'action pour les langues officielles, qui a été dévoilé au mois de mars. Une approche qui privilégie une contribution de tous les organismes et ministères à la francophonie canadienne.

Le président de la Fédération, George Arès, souhaite de plus que le Québec fasse davantage la promotion de la francophonie canadienne au sein de la société civile québécoise.

M. Arès se dit «très opti-

miste et très encouragé» par l'élection du Parti libéral du Québec et de son chef Jean Charest. D'autant plus encouragé que le député Benoît Pelletier, l'architecte de la politique constitutionnelle du Parti libéral, a été élu et qu'il risque fort de se retrouver ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes.

Le Québec a déjà depuis 1995 une politique à l'égard des communautés francophones et acadiennes. Cette politique qui encourage des partenariats entre la société civile québécoise et les communautés francophones et acadiennes, privilégie la réalisation de projets communs en culture et communications, en éducation, en économie et plus récemment en santé. «Il y a lieu d'aller plus loin» estime cependant la présidente de la FCFA. «Il n'y a pas eu assez de promotion de nos communautés au sein de la société civile québécoise» ajoute-t-il.

Et malgré cette politique d'ouverture adoptée par un gouvernement du Parti québécois, «il restait un peu de méfiance à notre égard» dit aujourd'hui Georges Arès. «Il y

en a (au sein du gouvernement) qui pensait qu'on était complètement contrôlé par le fédéral.» Pourtant, insiste le président de la FCFA, son organisation ne s'intéresse qu'au développement des communautés francophones. «Le fédéral nous aide, mais on n'est pas à sa remorque.»

M. Arès a de bonnes raisons d'être optimiste pour la suite des choses depuis l'élection des libéraux de Jean Charest. Pour s'en convaincre, il suffit de relire les passages sur la francophonie canadienne contenus dans le document publié en 2001 par le Comité spécial du parti libéral du Québec sur l'avenir politique et constitutionnel de la société québécoise, qui était à l'époque présidé par le député Benoît Pelletier.

«Nous croyons qu'il est grand temps que le PLQ affirme sa nette volonté d'établir des liens encore plus soutenus entre les Québécois et Québécoises et les francophones de tout le Canada. Le Comité croit que le PLQ doit s'engager fermement à élaborer un programme d'action à cet égard afin d'aider le Québec à réintégrer le grand réseau de la francophonie canadienne», lit-on dans le document.

Le rapport libéral mentionne «certains secteurs d'activités essentiels» où il est urgent de rétablir et de consolider les relations avec la francophonie canadienne. Ces secteurs sont l'éducation et la formation professionnelle; la culture; les arts et les communications en général, y compris les nouvelles technologies de l'information; les sports; les loisirs; le tourisme; la jeunesse; l'économie et la présence sur la scène internationale.

Le rapport plaide en faveur d'une vision pancanadienne du fait français, tout en reconnaissant le rôle prépondérant du Québec dans le maintien et le développement de la langue et de la culture françaises sur son territoire. On propose de «regrouper les forces francophones au Canada», de «consolider le réseau qui unit tous les francophones du Canada, de «parler d'une seule et même voix dans un certain nombre de dossiers» et de «soutenir fermement le développement des communautés francophones et acadiennes».

Le plan d'action libéral à l'égard de la francophonie canadienne est en droite ligne avec les aspirations de la Fédération des communautés fran-

cophones et acadiennes. «Il nous semble important que le Québec s'engage à promouvoir le développement et l'épanouissement global, c'est-à-dire culturel, social et linguistique de la francophonie canadienne, notamment en facilitant la concertation.» Plus loin, on insiste sur l'importance «d'une coopération et d'une cohésion interministérielles en ce qui touche aux politiques québécoises en matière de francophonie canadienne.»

Au plan financier, le Québec «doit maintenir, et même accroître si possible, son appui financier aux francophones vivant en situation minoritaire.» Cet appui ne doit pas être que financier. Le rapport propose que les bureaux du Québec à Toronto, Ottawa et Moncton «jouent un rôle actif en faveur des communautés francophones dans chacune des provinces concernées et même au-delà de celles-ci.» Il propose aussi d'examiner la possibilité d'affecter à temps plein un représentant du gouvernement du Québec aux relations avec les communautés francophones à Ottawa et à Toronto, de faire renaître le bureau du Québec à Edmonton et d'accroître les ressources du bureau de Vancouver.



*nous ne cesserons
de vous aider à
cesser de fumer*

«Je voulais que ma fille soit forte et en santé et j'ai cessé avant sa naissance. J'ai commencé à faire de l'exercice, je restais occupée et, en fin de compte, le besoin est passé. Maintenant, nous sommes toutes deux fortes et en santé.»

VOUS cessez de fumer?

Virage à 180 degrés : Le Québec et le reste de la francophonie canadienne ne feront désormais plus qu'un

Ottawa (APF) : Quarante ans après la rupture politique des Québécois avec ceux qu'on appelait à l'époque les Canadiens français, le nouveau gouvernement libéral du Québec se prépare à réintégrer la francophonie canadienne avec enthousiasme.

«Nous avons le désir de faire en sorte que l'on parle d'une francophonie canadienne unique et diversifiée» confirme le nouveau ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Benoît Pelletier.

«Le Québec va accepter de s'inclure dans la francophonie canadienne, ajoute le ministre, qui est conscient de l'importance de sensibiliser les Québécois à cette francophonie canadienne qui est trop souvent méconnue.

«Il va falloir être porteur d'un discours, d'un message où on va ramener à l'avant-plan la francophonie canadienne au Québec» dit le ministre, qui concède que cette démarche est novatrice. «C'est une grosse différence avec la politique du Parti québécois.»

Le Québec n'hésitera pas également à prendre des positions politiques en faveur des minorités francophones, par

exemple lors de crises linguistiques. «On veut être en mesure d'envoyer un signal dans certains dossiers stratégiques» indique le ministre Pelletier.

M. Pelletier a l'intention de rendre visite aux communautés francophones et acadiennes au cours de son mandat. Il estime d'ailleurs que les communautés francophones et acadiennes n'ont pas l'obligation de toujours se déplacer à Québec pour dialoguer. «Le dialogue va devoir se faire partout, dans tout le Canada.» Autrement dit, Benoît Pelletier ne veut pas attendre la visite, mais aussi rendre visite.

La politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes, qui a été adoptée par le gouvernement du Parti québécois en 1995, sera mise à jour pour tenir compte de ces nouvelles orientations, de cette «nouvelle signature». On conservera tout

de même les aspects positifs de cette politique québécoise. «Lorsqu'il y a de bonnes choses, notre devoir est de les maintenir. Il y a quand même des bonnes choses qui ont été faites sous le gouvernement du Parti québécois» précise M. Pelletier.

Il est trop tôt pour dire si le budget de 1,9 million de dollars qui est alloué annuellement à la francophonie canadienne pour le financement de projets, sera maintenu ou réduit en raison des compressions budgétaires qui frapperont presque tous les ministères. Le ministre Pelletier refuse de prendre des engagements en ce sens pour le moment, mais il est le premier à reconnaître que la somme en jeu n'est pas importante.

Le Parti québécois avait augmenté la contribution financière du Québec de 1,1 à 1,9 million de dollars entre 2001 et 2002, portant à 4 millions de dollars les sommes consacrées par l'ensemble des ministères au soutien de la francophonie canadienne.

Chose certaine, dit le ministre, «il n'est pas dans les

plans de fermer les bureaux du Québec» au pays. Il pense aussi que «l'équipe déjà très réduite» du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, qui travaille sur le dossier de la francophonie canadienne, «sera épargnée».

Le gouvernement a finalement l'intention d'ouvrir un Centre de la francophonie des Amériques lors de son premier mandat. Il s'agit d'ailleurs d'un engagement pris par le premier ministre Jean Charest lors de la dernière campagne électorale. Un engagement qui est tiré du rapport final du Comité spécial du Parti libéral du Québec sur l'avenir politique et constitutionnel de la société québécoise présidé par Benoît Pelletier, qui a été adopté en 2001.

Ce document, qui contient un intéressant chapitre sur la francophonie canadienne, constitue, de l'aveu du ministre, «la philosophie même du gouvernement libéral» en ce qui concerne ses futures relations avec les communautés francophones du pays.



VOUS ÊTES MORDUS DU SPORT!

VOUS AVEZ LA PLUME OU LE VERBE FACILE!

L'Aurore boréale est à la recherche de chroniqueur, chroniqueuse sportif pour mettre en valeur le sport au Yukon.

Pour tous renseignements, téléphonez au 667-2931 ou écrivez à auroreb@yknet.yk.ca

L'aurore boréale

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

- PROGRAMMES:**
- Programme d'aide à la remise en état des logements
 - Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
 - Logements adaptés: aînés autonomes
 - Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION Canada

PETITES ANNONCES

Les petites annonces

Emploi recherché

• J'aimerais trouver un emploi d'été au Yukon (mi-mai @ mi-août). Je suis étudiant en génie civil à l'École Polytechnique de Montréal (3^e année). J'apprends très vite et je suis très polyvalent. guillaume.cossette@polymtl.ca

• Je suis à la recherche d'un emploi : bacc. en traduction, révision, expérience en enseignement, plein air, magasin d'aliments naturels. Veuillez écrire à Catherine Forest au cforest@hotmail.com

• Couple Français résidents permanents au Canada, à la recherche d'un emploi au Yukon. Connaissance complète en cuisine et en gestion. Références vérifiables. Rens. : (819) 623-9633.

Logement

• Grande maison ensoleillée et jardin relaxant à l'arrière à louer pour l'été (juillet-août) pour non-fumeurs. 1 000 \$ par mois. 2 chambres à louer à compter de septembre. Rens. : Hélène 668-7903.

• Jeune couple québécois déménageant au Yukon au début de juin recherche une maison à louer ou un grand appartement avec cours arrière. Rens.: Catherine Fo-

rest au cforest@hotmail.com

À vendre

• Roulotte de marque «Security» à vendre. Air climatisé, tout équipé. Prix : 23 900 \$. Rens. : Brian Findlay au 667-7550.

• Poêle à bois à Vendre. Modèle Vista de Pacific Energy de 2001, approuvé pour installation dans la ville de Whitehorse grâce à sa combustion ultra-propre, certifié par la EPA (EU). Capable de chauffer jusqu'à 1 000 pied² avec une grande efficacité. Vitre céramique. 3 m de cheminée isolée selon les normes de 2001, 4 m de tuyauterie isolée pour entrée d'air de combustion. Raison de la vente : changement dans le marché des assurances pour les condominiums. 633-4255.

Correspondant

• Cécile, 13 ans, habitant en France, souhaite correspondre en français avec une jeune fille du même âge. Envoyez un message à l'adresse suivante: d.r@yt.sympatico.ca

Réunion

• Il y aura une réunion des enseignant(e)s remplaçant(e)s du Yukon le lundi 5 mai 15 h 45 à l'Association des enseignantes et enseignants du Yukon (2064 2^e Avenue).

Conversion écologique du parc automobile

Environnement

Ce n'est peut-être pas le grand parc de véhicules plus sujet de discussion tout chaud viable.

autour du refroidisseur d'eau, mais la question de réduction des émissions de gaz à effet de serre au moyen de stratégies de transport plus durables fait de plus en plus son chemin dans divers milieux de travail.

De plus en plus de Canadiens et de Canadiennes cherchent des solutions de recharge pour se rendre à leur travail et pour revenir à la maison – des mesures qui pourraient contribuer largement à s'acquitter de nos engagements envers le Protocole de Kyoto. Cependant, les efforts ne s'arrêtent pas au moment où le personnel arrive au travail. De plus en plus, les employeurs offrent à leur personnel des options de transport «plus écologiques» au travail.

Ray Pilloud, de la Direction du parc automobile du gouvernement du Yukon, explique les diverses solutions retenues sérieusement par le gouvernement pour rendre son

En changeant le genre de véhicules achetés, le gouvernement est aussi en mesure d'offrir de meilleures options aux employés qui empruntent des

véhicules du parc.

M. Pilloud rappelle que le gouvernement a acheté une deuxième voiture hybride il n'y a pas longtemps. La première est maintenant assignée au bureau de l'aéroport à Haines Junction et la nouvelle voiture hybride à quatre portes est affectée au parc.

Il ajoute que certains employés du gouvernement réclament précisément la voiture hybride quand ils réservent leur véhicule. Elle représente peut-être encore une nouveauté, mais son fonctionnement revient moins cher et elle est plus silencieuse que les autres voitures du parc.

Le Centre des solutions énergétiques est un autre employeur du Yukon qui a récemment acheté une voiture hybride à l'usage du personnel.

À la ville de Whitehorse, les employés ont maintenant une toute nouvelle raison d'utiliser le transport en commun.

«Cette année seulement, nous avons offert dans nos ententes collectives une réduction de 50 pourcent du coût d'une carte d'abonnement d'autobus», souligne Bill Newell, directeur municipal. Il précise que le syndicat et la ville commencent tout juste à promouvoir cette aubaine et il est optimiste que de nombreux employés profiteront de cette offre.

«Bien que nous n'en ayons pas fait la promotion, la ville appuie beaucoup le personnel qui se rend aux réunions à pied», remarque M. Newell, en ajoutant que de nombreux employés décident déjà de marcher et que la ville apprécie leur décision.

M. Newell marche souvent entre les bureaux de l'hôtel de ville et l'édifice des services municipaux. Pour la ville en tant qu'employeur, cela re-

présente des avantages clairs et précis.

«Nous avons un comité du mieux-être et l'appui à ce genre d'initiatives intéressera sûrement les membres. Cependant, nous nous efforçons aussi de respecter l'environnement et ces approches respectent nos valeurs d'entreprise. Le Conseil a adopté une motion engageant la ville à réduire les émissions de gaz à effet de serre», note M. Newell.

La conversion écologique du parc peut aussi aboutir à des solutions moins chères et plus saines. Après tout, qui a dit que le parc doit être motorisé?

«Nous avons deux bicyclettes au bureau à l'usage du personnel. En réalité, la moitié des employés se rendent déjà au bureau avec leur bicyclette. Nous avons aussi affiché l'horaire d'autobus et nous accordons du temps aux employés pour se rendre aux réunions à pied, à bicyclette ou en autobus», mentionne Lisa Taylor, gestionnaire de bureau de la Société de conservation du Yukon.

Mme Taylor fait remarquer que leurs bureaux sont situés assez au centre-ville, donc le personnel n'a pas à se rendre loin. L'emplacement est une autre décision prise par les employeurs qui peut avoir des répercussions importantes sur les choix de transport du personnel.

Le Service canadien de la faune a aussi opté pour des ajouts non motorisés à son parc, en achetant récemment deux bicyclettes à l'usage du personnel.

«Nous avons créé un plan d'action en matière de changements climatiques pour nos bureaux», mentionne Joan Eamer. En étudiant notre fonctionnement, le personnel a pensé que nous pourrions

peut-être réduire le nombre de fois où nous utilisons les voitures», ajoute-t-elle.

La majorité des véhicules d'Environnement Canada sont des camions achetés pour le travail sur le terrain et Mme Eamer remarque que ça représente un véritable gaspillage d'utiliser ces véhicules pour se rendre à une réunion dans les environs. Maintenant, le personnel peut emprunter l'une des deux bicyclettes, chacune dotée d'un casque et de sacs.

«Le seul problème dont il a fallu tenir compte au bureau était la différence de taille du personnel. Nous avons donc acheté deux bicyclettes de taille différente!», explique Mme Eamer.

Le secret de la réussite de ces initiatives semble être la reconnaissance par les employeurs que le personnel a peut-être besoin d'un peu plus de temps pour se rendre à une réunion à pied ou à bicyclette. Mme Eamer se rend régulièrement à ses réunions à pied et elle mentionne que la durée du déplacement ne représente pas un problème.

«En réalité, la durée du déplacement à pied ou à bicyclette ne prend pas beaucoup plus de temps. Et ce déplacement représente un temps de réflexion précieux», conclut-elle.

Offrir des alternatives de déplacement plus écologiques aux employés peut réduire les coûts et améliorer la santé en lieu de travail, mais cela peut aussi représenter de bonnes affaires. Chris Sorg, de la librairie Mac's Fireweed, souligne que les entreprises de la rue Main favorisent un centre-ville plus accueillant envers les piétons et les bicyclettes pour de nombreuses raisons, y compris le fait qu'un nombre réduit de travailleurs au volant se traduit par une augmentation des places de stationnement pour les touristes et les clients.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon



CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

DIRECTRICE OU DIRECTEUR D'ÉCOLE DE L'ÉCOLE VICTOR-BRODEUR, Victoria, C.-B.

(École publique : 350 élèves : Maternelle à la 12^e année)

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique est à la recherche de candidatures pour combler le poste de direction de l'école Victor-Brodeur, Victoria, C.-B. à compter du 1^{er} août 2003.

Qualifications requises :

Vous devez être ou pouvoir devenir membre du BC College of Teachers, posséder ou être admissible au BC Professional Certificate, avoir complété un programme de maîtrise, posséder au moins six (6) années d'expérience à titre de direction d'école à l'élémentaire et au secondaire.

De plus, vous possédez du leadership :

- dans une école francophone en milieu minoritaire;
- au niveau des programmes d'études et de l'enseignement;
- dans l'élaboration du plan de réussite scolaire annuel;
- à travers le développement professionnel.

Vous avez un grand sens de l'organisation et de l'administration en plus de posséder un sens développé pour favoriser les relations avec la communauté francophone et anglophone.

Les candidates et candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation et au moins trois (3) références professionnelles, des copies de diplômes et des relevés des notes universitaires, des certificats ou brevets d'enseignement et d'un texte d'opinion faisant part de leur vision de l'école francophone en milieu minoritaire **avant le vendredi 16 mai 2003, 16 heures**, à l'attention de D' Nicolas Ardanaz, directeur général.

L'embauche des personnes est conditionnelle à l'examen du casier judiciaire.

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
180 – 10200 Shellbridge Way
Richmond (Colombie-Britannique) V6X 2W7
Téléphone : (604) 214-2600 • Télécopieur : (604) 214-9881
Web : <http://www.csf.bc.ca> • Courriel : nardanz@csf.bc.ca

Vous avez une nouvelle à communiquer? Le journal vous ouvre ses pages et vous offre en plus un service professionnel de graphisme.

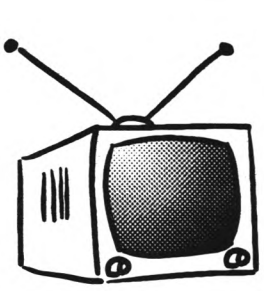
Un simple coup de fil suffit pour parler à la communauté francophone : (867) 667-2931



Grille horaire-télé

Semaine du 2 au 8 mai 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Watatatow	Providence	Mystérieuses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées				Wizz	Ce soir		Variées	Variées			
	RDI	7h00 Atlantique	En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI				Variées	Capital actions	Le Monde	Variées		
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées			
	TVA	Variées	La vie... / :45 Le TVA midi	Le TVA	Dans la mire.com / TVA en direct.com	Variées		Hop la vie!	Beverly Hills		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées			
vendredi	2 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Or		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Love, etc." (Drame,'96) Yvan Attal, Charlotte Gainsbourg.						Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point	America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique		
	TV5	16h30 Thalassa		Douce France	TV5 le journal	Passep-Arts	Dossiers Disparus "Neda"		Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001	Claire Pelletier	Écrans du monde	"L'Héritière" (Drame,2002) Pierre Cassignard, Géraldine Pailhas.			Outremers	La cible				
TVA	"Où sont mes enfants?" (Drame,'94) Chris Noth, Marg Helgenberger.		Le TVA	Je regarde... Invité(es): Patrick Groulx	"Les vices de l'arène" (Com,'96) Jeff Goldblum, Samuel L. Jackson.				Chit Chat				Infopublicité		Le canal nouvelles					
samedi	3 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Enfants du feu	Lassie "Le Journal"	L'Heure du Midi	"Le Big Green" (Com,'95) Olivia D'Abo, Steve Guttenberg.		Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	"Grizzly" (Avent,'99) Tom Jackson.						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Silence et...	Culture-choc	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /:15F.Parler	La vérité	Reflète Sud	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF		Journal Suisse	Stade Africa	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	La Chanson				
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Visez dans le mille!	"Les Cracs du golf" (Com,'98) James Kirk, Tom Arnold.		Le TVA 18 Heures	"Dinotopia" (Avent,2002) Wentworth Miller, Tyron Leitso. 1/2								
samedi	3 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Grizzly" (Avent,'99)		Caméra témoin "Les Justes"	Télé-journal	A la Maison-Blanche "Cohabitation"	Nouvelles sports /:55 "On ne meurt que deux fois" (Police,'85) Charlotte Rampling, Michel Serrault.							10 Hors d'ondes						
	RDI	America "Policier ou guerrier?"	Télé-journal	L'Épicerie	Grands Rep. "La Guerre de Tony Blair"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux					Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte		
	TV5	16h30 La Chanson Une soirée consacrée à France Gall et Michel Berger.		:20 TV5 le journal	:45 d.	:10 Au coeur de la loi "Les voleuses"	Acoustic	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.		"Parents modèles" (Com/dra,'97) Jean-François Stévenin.		Ombre et lumière	Faxculture							
TVA	15h30 "Dinotopia"	Damme, A. Akinnuoye Agbaje.		:45 Le TVA	:10 "Parties intimes" (Com,'97) Robin Quivers, Howard Stern.		:10 Infopublicité						:40 Le canal nouvelles							
dimanche	4 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Le Coin Jardin	Christiane Charette en direct	Course automobile Grand Prix d'Espagne F1 Site: Circuit de Barcelone Barcelone, Espagne	5 sur 5					Télé-journal	Découverte "Coeur et inflammation"	"L'Odyssée de l'es..."				
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	Kiosque	TV5 le journal /:15 France Foot	Si j'ose écrire	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Gourmande	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Faut pas rêver							
TVA	7h00 "Multiplicité" (Com,'96)	Brunch Maman Dion Invité(es): Jean L'Italien	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Les Petits héros II" (Com,2000) Brad Sergi, Thomas Garner.		Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Tournée Lise Dion								
dimanche	4 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "L'Odyssée de l'espace" (Doc)		Couloisses Odyssée	Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Les Damnés" (Drame,'68) Ingrid Thulin, Dirk Bogarde.						Hors d'ondes						
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre					Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc	
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Double je	TV5 le journal	Kiosque	Le vrai monde	Vivement dimanche!	Mots minuit						Au nom de la loi	Ripostes					
TVA	"Jackie B. Kennedy Onassis" (Bio,2000) Tim Matheson, Joanne Whalley.		Le TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
lundi	5 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "James Bond contre Dr. No" (Espion,'62) Sean Connery.		Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Christiane Charette en direct	Politique fédérale /:40 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les blanchisseurs du Jihad"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée...		Isabelle autour du...	TV5 le journal	Bibliotheca	E. Chevardnaze	Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Reflète Sud	Rêves en Afrique	La vérité	La cible								
TVA	Ma maison Rona	2 frères	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Infopublicité	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles											
mardi	6 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Cerveau direction		Enjeux "La 400e" (FS)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Chroniques de l'étrange						Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...	Echelon	Au coeur de la loi "Les voleuses"	Temps d'affaires	Autant savoir	Palettes	La cible								
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Infopublicité	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles										
mercredi	7 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Les Boys II" (Com,'98) Marc Messier, Remy Girard.		Nos bras tendent...	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Le Coeur au poing" (Drame,'98) Guy Nadon, Pascale Montpetit.							Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages "Les aliments modifiés"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Les aliments modifiés"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique en haut	Conversations	TV5 le journal	L'hebdo	Les prix du Québec	Double je	Le Ciel... "La mémoire de l'aéropostale"	Bourlingueur	Signes	Télé-tourisme	Gourmande	La cible						
TVA	Les poupées russes (FS)	Emma (FS)	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Infopublicité	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles											
jeudi	8 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Un gars, une fille	Palmarès	Autour des invasions barbares	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Marchand de rêves" (Drame,'94) Tiziana Lodato, Sergio Castellitto.							50 Hors d'ondes						
	RDI	Grands Reportages "Femme Kamikazes"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Femme Kamikazes"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Des mots de minuit	La Vie secrète des papillons	TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire	Vie privée... Y a-t-il des relations plus passionnelles que celles entre frères et soeurs?	Faut pas rêver	Chronique s'en hautreportage	Arte	Méditerranéo	La cible								
TVA	"Simpatico" (Com/dra,'99) Jeff Bridges, Sharon Stone.		Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Infopublicité	:20 Publicité	:50 Infopublicité	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles											



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.


Aurore boréale **Rencontres**

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM


Samedi 3 mai

Catherine Bouchard et M.-H. Comeau



Samedi 10 mai

Angélique Bernard



Grille horaire-télé

Semaine du 9 au 15 mai 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Watatatow	Providence	Mystérieuses Cités	Looping	Variées	Cinéma variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
RDI	7h00 Atlantique	V En Santé	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
TVA	Visez dans le mille!	Variées	Dans la mire.com / TVA en direct.com	Boutique TVA / J.45 Boutique TVA	Hop la vie!	Beverly Hills	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
9 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	L'Or	Zone libre "Sao Paulo"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Contact" (Sci-Fi, '97)	Matthew McConaughey, Jodie Foster.	Hors d'ondes											
RDI	Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"	Le Téléjournal/ Le Point	America "Policiers ou guerriers?"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les Beatles 1958-1960"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	La cible					
TV5	16h30 Thalassa	Douce France	TV5 le journal	Passaports	Dossiers Disparus "Cyril"	La Chanson Une soirée consacrée à France Gall et Michel Berger.	20 Écrans du monde	50 A communiquer										
TVA	"Le Prix de l'abandon" (Drame, '99) Timothy Carhart, Park Overall.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Lucien Francoeur	"Bellioni: La ruée vers l'or" (Avent, '96) Michaël Lafort, Wadek Stanczak.	Infopublicité													Le canal nouvelles
10 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Enfants du feu	Lassie "Le Bon Voisin"	L'Heure du Midi	"Wallace et Gromit" Une brochette composée de trois courts métrages d'animation. (Animé)	Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	"Meilleur espoir féminin" (Com,2000)							
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Histoires oubliées	Culture-choc	Le Journal RDI	La Facture	
TV5	05 Un corbeau dans le soleil	TV5 le journal / 15 Plateau + Reportages	Arthur Erickson, le poète du béton	Journal Suisse	Le Journal de France	Fiction: Da Vinci's Inquest	TV5 le journal	Thalassa	TV5 le journal	Signé Franck	Le train: 15 Vancouver	Thalassa						
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Visez dans le mille!	"Obstruction" (Police, '96) Kathy Ireland, David Hasselhoff.	Le TVA 18 Heures	"Dinotopia" (Avent,2002) Wentworth Miller, Tyrone Leitso. 2/3							
10 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 "Meilleur espoir féminin" (Com,2000)	Caméra témoin "Voir, c'est croire"	Télé-journal	A la Maison-Blanche "Ex abrupto"	Nouvelles sports / 55 "Hilary et Jackie" (Drame, '98) Rachel Griffiths, James Frain.	Hors d'ondes												
RDI	America "L'Exécution de Wanda Jean"	Télé-journal	L'Épicerie	Grands Reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
TV5	TV5 le journal	Plateau + Report	Le troisième ciel	TV5 le journal	La vie en bleu	Alain Artiste	TV5 le journal	Meilleur des mondes "Alpha Yaya Diallo"	Acoustic	A comm.	Plateau + Reportages							
TVA	15h30 "Dinotopia"	"Duo de choc" (Com, '89) Kurt Russell, Sylvester Stallone.	45 Le TVA	"Où sont les hommes?" (Com, '95) Whitney Houston, Angela Bassett.	55 Infopublicité													25 Le canal nouvelles
11 MAI	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Le Coin Jardin	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Stars à domicile	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	"Tout sur ma mère"								
RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	L'Épicerie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve	
TV5	05 Kiosque	TV5 le journal / 15 TV5 l'invité	Chronique s d'en haut	Dites-moi...	A comm.	Journal Suisse	Vivement dimanche! Invité(es): Mathilde Seigner.	Vivement dimanche!	Belge	Gourmande	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Faut pas rêver				
TVA	7h00 "Un amour sans condition" (Psy, '95)	Brunch Maman Dion Invité(es): Marc Dupré	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Les Stupides" (Com, '96) Jessica Lundy, Tom Arnold.	Le TVA 18 Heures	Surprise prise								
11 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Tout sur ma mère" (Com, '99) Penelope Cruz.	Beaux Dim.	Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"Sacré" (Com/dra, '99) Yoram Hattab, Meital Barda.	35 Hors d'ondes											
RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc					
TV5	16h30 Faut pas rêver	Comme au cinéma	TV5 le journal	Kiosque	Le vrai monde	Vivement dimanche! Invité(es): Mathilde Seigner.	Mots minuit	L'hebo Invité(es): Cyprus Kofi.	Riposte									
TVA	Star Académie (Best Of)	Les Divas du Québec	Le TVA/ 55 Drôles...	25 Infopublicité	55 Le canal nouvelles													
12 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 "Bons baisers de Russie" (Espion, '63) Sean Connery.	Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Politique fédérale / 05 Hors d'ondes												
RDI	Grands Reportages "Laissez-moi mourir"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En Santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Laissez-moi mourir"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Nuit Molières	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliothèque	Rideau Rouge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Reflets Sud	Continent Noir	La cible									
TVA	Ma maison Rona "Gros travaux"	2 frères	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Infopublicité	20 Publicité	50 Infopublicité	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles									
13 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Cerveau direction	L'île de Gildor (DS)	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Hors d'ondes												
RDI	Grands Rep. "Le Défi nucléaire Nord Coréen"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Le Défi nucléaire Nord Coréen"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.	Smoking et baskets	A communiquer	Temps d'affaires	A bon entendeur	Palettes	La cible							
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Voyage de pêche"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Infopublicité	20 Publicité	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles									
14 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 "En quête d'une galaxie" (Act, '99)	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"A la recherche de Louis Archambeault"	Hors d'ondes												
RDI	Grands Reportages "Sinatra: 5 ans déjà"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Sinatra: 5 ans déjà"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Conversations d'en haut	TV5 le journal	Au nom de la loi	Les prix du Québec	Comme au cinéma	Le Ciel... "Le rêve de l'hélicoptère"	Bourlingueur	Mille et une voix	Téléjournalisme	Gourmande	La cible						
TVA	"Charlie" (Drame, '99) Kelli Williams, Matthew Modine.	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Infopublicité	20 Publicité	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles											
15 MAI	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Bye Bye boss" (Com/dra, '94) Frank Whaley, Kevin Spacey.	Hors d'ondes											
RDI	Grands Reportages "Une sale bombe"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Une sale bombe"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
TV5	16h30 Campus	Des marelles et des petites filles...	TV5 le journal	Écrans du monde	Dites-moi... Invité(es): Pierre Rabhi.	Prince enfant	A comm.	Faut pas rêver	Chronique s d'en haut	Arte reportage	Méditerranéo	La cible						
TVA	Tribu.com	Fortier	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Infopublicité	20 Publicité	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles										

Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORAITS D'OR

64 chaînes de télévision **PLUS**

Accès illimité à Internet! à partir de **71,95 \$***



Votre fournisseur de câble et Internet

Un appel suffit! 393-2225

Téléphonez aujourd'hui! Ou naviguez sur notre site Web :

www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
 - Courriel sur le Web
 - Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré

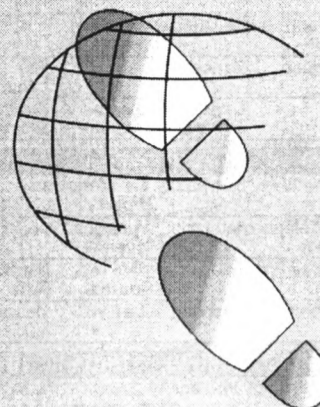


Photo : Danièle Rechstein

L'ami Luc Garceau a été croqué sur le vif alors qu'il assistait au festival du film «Short Film Festival» de Dawson qui se déroulait du 18 au 20 avril derniers.

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development



Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)



Commission de la fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

Directrice exécutive ou directeur exécutif, Secrétariat du projet de gazoduc nordique

Office national de l'énergie

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Poste ouvert aux personnes résidant ou travaillant au Canada de même qu'aux citoyennes et citoyens canadiens demeurant à l'étranger.

Il s'agit d'un poste temporaire d'une durée de trois ans qui prend fin en mai 2006. Bien que vous serez au service de l'Office national de l'énergie, vous serez détaché auprès des Affaires indiennes et du Nord Canada pour la durée du mandat et travaillerez pour le Secrétariat du projet de gazoduc nordique (bureaux à Yellowknife et Inuvik). À ce poste, vous jouerez un rôle de premier plan dans les processus environnementaux et réglementaires visant un projet de pipeline dans les Territoires du Nord-Ouest. Votre expérience vous permettra de former et de diriger le Secrétariat, et le succès avec lequel vous saurez soutenir les examens menés par une commission sera mesuré par le taux de participation active et efficace du public. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 92 500 \$ et 115 600 \$, avec une trousse d'avantages sociaux concurrentielle, y inclus une prime de rémunération au rendement et une indemnité d'isolement.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation acceptable dans un domaine connexe, ainsi que de l'expérience dans la gestion d'un éventail de services professionnels et intégrés, le tout dans un contexte opérationnel caractérisé par une diversité culturelle et démographique. Il vous faut également savoir développer des partenariats parmi les organisations ainsi que planifier et mener des services de communications et un processus de consultations auprès d'intervenants communautaires.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité et un examen médical seront effectués avant la nomination. Vous devez être disposé à faire beaucoup de déplacements.

Si ce poste temporaire vous intéresse, veuillez postuler en direct ou acheminer votre curriculum vitae d'ici le 9 mai 2003, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence ENR82528CV09-N, à la Commission de la fonction publique du Canada, 3^e étage, Immeuble Bellanca, 4914, 50^e Rue, C.P. 2730, Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R1. Télécopieur : (867) 669-2448. InfoTel : 1 800 645-5605. ATME : 1 800 532-9397. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste. Pour de plus amples renseignements sur le Secrétariat du projet de gazoduc nordique, veuillez visiter www.neb.gc.ca/energy/northernngaspl/northernngascoopplan_f.pdf

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Puisque la fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons les candidats et candidates à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes de minorités visibles ou personnes handicapées.

This information is available in English.

emplois.gc.ca



Canada



OFFRE D'EMPLOI

La garderie du petit cheval blanc
Centre francophone de la petite enfance

Vous voulez travailler avec les enfants âgés entre 6 mois et 5 ans?

La garderie du petit cheval blanc à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'éducateurs et d'éducatrices. Ce centre de la petite enfance existe depuis 11 ans et offre un bel environnement de travail où éducatrices et enfants sont heureux.

Qualifications : formation en petite enfance souhaitée, ou équivalent. Cours de premiers soins.

Terme : Postes permanents à temps plein.

Début du contrat : juin 2002.

Salaire : sera fixé en fonction de la grille salariale de la garderie (entre 11 \$ et 17 \$ de l'heure+ avantages).

Langue exigée : français

Faites parvenir votre lettre de motivation et votre curriculum vitae **avant 17 h, le 16 mai 2003**

Nathalie Emond

La garderie du petit cheval blanc
22 Falcon drive, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8
Tel: (867) 633-6566 Télécopieur : (867) 393-2628.
Courriel : garderie@polarcom.com



OFFRE D'EMPLOI

RESPONSABLE DES CAFÉS-RENCONTRES

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une ou d'un responsable des Cafés-rencontres. Les soupers Cafés-rencontres ont lieu tous les vendredis à partir de 17 h.

Responsabilités :

- Planifier les menus.
- Préparer les repas et/ou recruter des bénévoles pour préparer les repas
- Acheter les ingrédients pour le repas de la semaine
- Assurer le service au comptoir
- Recruter des bénévoles pour aider au service et au nettoyage
- Monter la salle et nettoyer la cuisine

Profil recherché :

- Expérience de travail en restauration
- Expérience de travail avec le public
- Autonomie, débrouillardise et esprit d'initiative

Période d'embauche : du 6 juin au 29 août 2003 avec possibilité de prolongation jusqu'au 31 mars 2004.

Ce poste est de 13 heures par semaine.

Salaire : 12 \$ de l'heure.

Description de tâches détaillée disponible sur demande.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation d'ici **le jeudi 15 mai, 17 h**, à l'attention de :

Édith Bélanger

Agente de développement culturel

Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

ou par courriel : ebelanger@afy.yk.ca

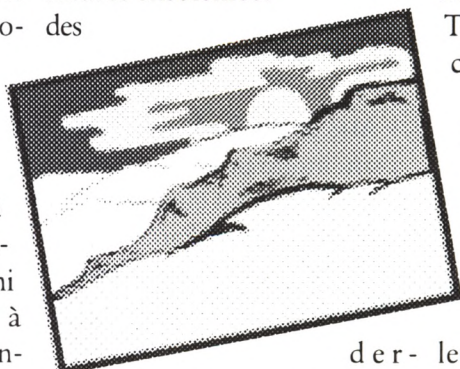
Les rapides du cheval blanc

SI VOUS la rencontrez, nul doute que vous remarquerez son élégance, sa démarche et son allure presque princière. Gypsy, la jeune chienne de Louise Lévesque, n'a décidé pas de Husky dans le sang... Cet énorme danois avait été laissé à la Société protectrice des animaux et Louise, en quête d'un animal de compagnie, n'a pu lui résister !

LORS DE leur visite à Calgary pour Pâques, Angélique Bernard et Dave Comchi ont fait découvrir la ville à Hideto, un ami japonais. Angélique et Dave ont rencontré Hideto quand ils ont travaillé dans une pépinière à Sydney en Australie l'an dernier. Hideto a fait un arrêt dans l'ouest canadien avant de retourner au Japon.

Pier-Anne, une fillette de 3 ans demande à sa maman si elle peut entrer dehors... comme si l'extérieur était une grande maison !

CLAUDE GOSSELIN, n'était pas peu fier des températures ensoleillées des



derniers jours... Il ne pouvait rêver de meilleures circonstances pour présenter son nouveau pays, à des amis venus le visiter.

VOUS N'AVEZ pas rêvé... C'est bien Raymond Allaire que vous avez pu voir en ville.

Raymond est de retour au Yukon pour raison de travail pour quelques semaines.

Félicitations à l'équipe de squash de Pizza Hutt qui a remporté la coupe de la ligue. Julien Revel, Richard Malvasio, Réjean Babineau et Tessier Blain font partie de cette équipe talentueuse.

BRAVO À Bianca Martin et Francis Aubin, deux jeunes de l'école Émilie-Tremblay qui ont participé à un « nageothon » il y a quelques jours.

L'événement était une collecte de fonds pour renflouer les caisses de leur club de nage.

Vous aimeriez voir votre nom ou le nom de vos amis dans les rapides du joul (Oh! pardon, dun cheval) blanc... Un coup de fil suffit :

(867) 667-2931

Calendrier communautaire

Vendredi 2 mai

- Café-rencontres international au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens. : Édith au 668-2663 poste 221.

- Danses carrées orchestrées par le groupe de musique Barndance, au Centre de la francophonie à 18 h 45. Rens. : Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 3 mai

- Émission Rencontres animée par Catherine Bouchard et Marie-Hélène Comeau. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 4 mai

- Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Vendredi 9 mai

- Café-rencontres à 17 h au Centre de la francophonie. Thème sur les retrouvailles des EssentiElles. Gâteau, musique et autres surprises.

Samedi 10 mai

- Plan quinquennal et assemblée générale annuelle du groupe de femmes francophones les EssentiElles. Le tout aura lieu au Centre de la francophonie dès 9 h 15. Rens. : Les EssentiElles au 668-2636.

- Émission Rencontres animée par Angélique Bernard. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 11 mai

- Messe interactive en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Vendredi 16 mai

- Café-rencontres à 17 h au Centre de la francophonie.



LES GAGNANTS DU CONCOURS DES LAURIERS DE LA PME 2003

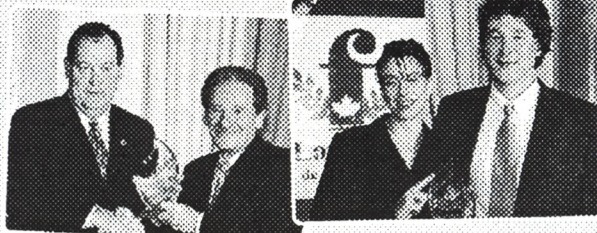


DÉVELOPPEMENT RURAL



M. Alain Bélanger (à droite), propriétaire de RégeNord Itée de Kedgwick au Nouveau-Brunswick, recevant son Laurier de M. Mauril Bélanger, député fédéral pour la circonscription d'Ottawa-Vanier.

TOURISME (EX ÆQUO)



M. Paul Bosc (à droite), propriétaire de Château des Charmes de Niagara-on-the-Lake en Ontario, recevant son Laurier de M. Raymond Simard, député fédéral pour la circonscription de Saint-Boniface au Manitoba.

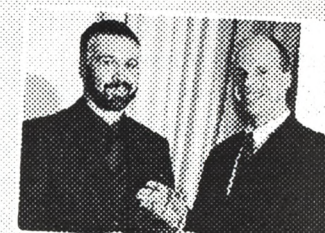
M^{me} Isabel P. Gagné et M. Pierre Pelletier, copropriétaires de La Savonnerie Olivier, de Sainte-Anne-de-Kent au Nouveau-Brunswick.

INTÉGRATION DES JEUNES DANS LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE



M^{me} Isabelle Mercier Turcotte (au centre) et Margarita Romano (à droite), copropriétaires de Scénario Design de Vancouver en Colombie-Britannique, recevant leur Laurier de M^{me} Diane Saint-Jacques, secrétaire parlementaire à Développement des ressources humaines Canada.

ÉCONOMIE DU SAVOIR



M. Léo VanBrabant (à gauche), propriétaire de Lemalu Holdings Itée de Saint-Paul en Alberta, recevant son Laurier de M. Serge Rochette, vice-président des opérations du réseau chez Rogers Cable.

RDÉE CANADA EST LE RÉSEAU DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET D'EMPLOYABILITÉ DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES. LES LAURIERS DE LA PME VISENT À PROMOUVOIR L'EXCELLENCE DES PME AU SEIN DE CES COMMUNAUTÉS. LE 22 MARS, CINQ ENTREPRISES ONT ÉTÉ HONORÉES DANS LE CADRE DU 2^e GALA DES LAURIERS DE LA PME. LA SÉRIE TÉLÉVISÉE VIA TVA CONSACRE UNE ÉMISSION À L'ÉVÉNEMENT. CELLE-CI SERA DIFFUSÉE AU RÉSEAU TVA LE SAMEDI 3 MAI, À 13 H (HNE) (REDIFFUSION LE SAMEDI 6 SEPTEMBRE À LA MÊME HEURE). NE LA MANQUEZ SURTOUT PAS!



Culture à la page

par Jean-François Pagé



CRITIQUES

Les fiancées de l'enfer
Christine Brouillet
Québec, 1999
223 pages
Par Sandra St-Laurent

Qui aime les intrigues se fera un plaisir de découvrir l'auteure Christine Brouillet.



C'est la nouvelle star du roman policier avec son personnage attachant de Maud Graham, détective perspicace affectée à la brigade des meurtres. Cette fois, la célèbre détective enquête sur le cas d'un mystérieux violeur à la croix qui signe son crime d'une lettre tracée à même la chair de ses victimes. Que cachent ces lettres sans ordre apparent? Une énigme sombre qui fera les frais de bien des victimes et qui se rapproche étrangement de l'enquêteuse. Or, Maud Graham planifiait justement de prendre un peu plus de temps pour profiter de sa nouvelle vie privée. Le scénario est horriblement crédible, documenté même et plein de rebondissements.

Christine Brouillet a un style captivant, descriptif sans être trop lourd, qui donne à la ville de Québec, lieu de l'enquête, une toute autre ambiance. L'auteure choisit des situations classiques, mais sa mise en scène est bel et bien moderne: famille reconstituée, ados aux cheveux teints et adeptes de perçage corporel, drogues et spiritualisme, homosexualité. Tous les ingrédients sont là pour en faire un excellent roman policier qui s'adresse tant aux jeunes qu'aux adultes (collection 16 / 96). *Les fiancées de l'enfer* fait partie de la collection de livres de l'AFY.

Mon père est un vampire
Suzanne Julien
Pierre Tisseyre, 2003
70 pages
Par Jonathan Largess
7^e année, école Elijah-Smith

Gaspar est issu d'une famille qui sort de l'ordinaire. Son grand-père est un ogre, sa grand-mère est une sorcière et ses cousins sont des lutins.

Dans ce livre, Gaspar veut vraiment devenir sorcier, mais pour ça, il doit étudier la magie. Un jour, il pratique sa première formule magique et transforme son père adoptif en chauve-souris. La panique est prise, il enfourche son vélo et roule à toute vitesse chez son grand-père. Gaspar lui demande de l'amener voir sa grand-mère qui doit faire un discours sur le thème de la magie. Le grand-père de Gaspar ne veut pas parce qu'il est fâché contre elle.

Est-ce que Gaspar va trouver sa grand-mère et changer son père adoptif en être humain? Lis le livre et tu verras.

Ce livre est très drôle et je le conseille aux enfants de 9 ans et plus. Susanne Julien est une auteure prolifique. Elle a déjà écrit 28 livres en 14 ans. J'ai vraiment aimé le livre parce qu'il donne au lecteur l'envie de le lire jusqu'au bout à cause de son style d'écriture intéressant et vivant.

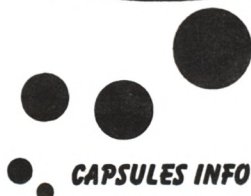
IVRESSE DU PRINTEMPS

Vous êtes tombés dedans quand vous étiez petits... la critique. Que ce soit pour le cinéma, la musique ou la lecture, nous vous invitons à partager vos trouvailles printanières grâce aux critiques.

Vous pouvez déposer vos textes à la réception de l'AFY ou les envoyer par courriel à culturel@afy.yk.ca. Pour une critique publiée, vous recevrez 2 locations gratuites de films de la collection de l'AFY ou un repas gratuit au Café-rencontres du vendredi.

Participez et soyez récompensé. Info : Jean-François ou Edith au (867) 668-2663, poste 221.

Heures d'ouverture du
Centre de ressources
Lundi au jeudi 8 h 30 à 17 h
Vendredi 8 h 30 à 18 h



Les prochains CinéFrance auront lieu le 28 mai et le 11 juin. Nous présenterons « La vérité si je mens! », une comédie savoureuse et colorée. Ce sera suivi par « Une hirondelle a fait le printemps ». Cette comédie dramatique dévoile des paysages sublimes et des acteurs grandioses. Présentations gratuites.

Vous avez fait le virage DVD? La sélection du Centre de ressources va grandissante, avec tous les avantages visuels tels : le format « widescreen », les sous-titres et les reportages sur le tournage du film. Passez nous voir.

CRITIQUE MUSIQUE

La vallée des réputations
Jean Leloup
Québec, 2002
Par Sandra St-Laurent

Guitare sur l'épaule, suivant les rails d'un chemin de fer, c'est en desperado des temps modernes que Jean Leloup se présente sur la pochette de son tout dernier album *La vallée des réputations*. Lettrage qui n'est pas sans rappeler celui des affiches du Far West, il était décidément attendu et recherché cet album! On est loin du son et des extravagances de Leloup qui ont fait par le passé la marque de cet artiste prolifique.

Le son est désormais plus acoustique, les textes plus personnels et doux, la démarche plus introvertie. Les chansons *La muse et le museau* et *La vallée des réputations* nous offrent des rythmes plus dynamiques alors que *Vieille France*, *Le raton laveur* et *Ballade à Toronto* prennent des accents de «road movie» acoustique.

Les arrangements musicaux font preuve d'une subtilité à peine cachée en ayant recours aux effets sonores typiques des films de «cow boys» classiques. On y entend les cloches sourdes des églises mexicaines, le vent et le pas d'un imaginaire cheval clopinant dans le désert. À ne pas manquer: ce n'est pas tous les jours que Leloup se fait cowboy solitaire dans le soleil couchant...

CULTURE ŒIL



2-3 mai

Le Whitehorse Community Choir vous présente ce soir et demain Carmina Burana de Carl Orff à 20 h au Centre des arts. Billets disponibles à la billetterie du Centre Hougen et au Centre des arts au coût de \$15 / 10.

8 au 10 mai

La Northern Lights School of Dance nous offre au Centre des arts le spectacle Alice in Wonderland.

Billets en vente au Centre Hougen et au Centre des arts. Rens.: au 667-8575.

« Arts in the Park » recherche dix artistes visuels pour cet été. Date limite pour déposer une soumission : 10 mai 2003. Les artistes devront compléter une œuvre en une semaine (du lundi au vendredi) au Parc Lepage. Tous les types de médiums sont recherchés. Galerie Captain Martin House, 305 rue Wood, Whitehorse (Yukon) Y1A 2E7. Tél. : 667-4080.

11 mai

Pour la fête des mères, le *Classical Territory Concert* est présenté par Whitehorse Concerts. Un régal pour l'occasion, c'est à 19 h au Yukon Arts Centre. Rens. : 667-7230 et 667-8575.

Le 15 mai

Le film *Elvis* sera à l'affiche au Centre des arts. Il s'agit d'un documentaire sur Tagish Elvis, un Autochtone de la région. Le coût est de 6 \$ et c'est à 20 h. Rens. : Téléphonnez au Centre des arts au 667-8575.



Rose MUSIC

4137A - 4^e Avenue

Commandez votre musique en français ici!

TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@yknnet.yk.ca



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931

